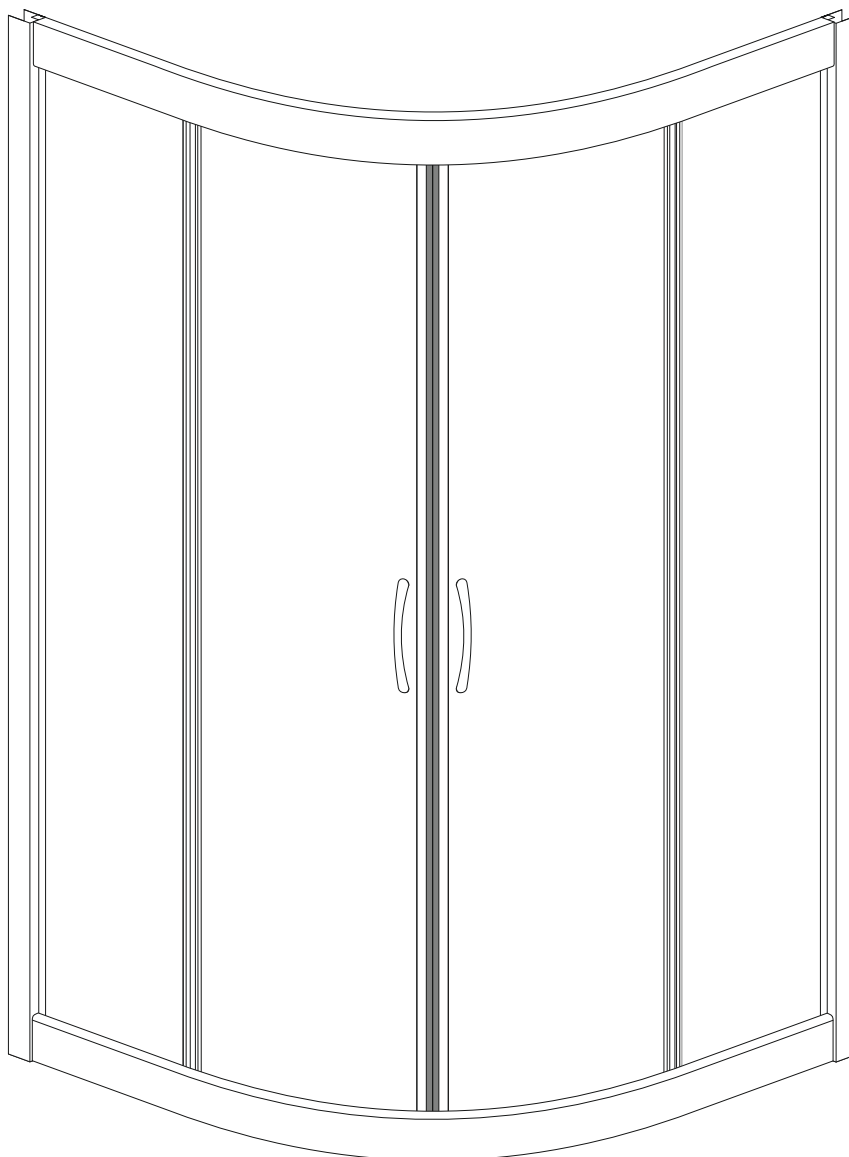


**INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI**  
**MONTAGE- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG**  
**ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**MONTAGE- EN BEDIENINGSINSTRUCTIE**  
**BESZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**  
**MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

# TIARA



**PL** Należy sprawdzić wszystkie elementy przed montażem. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregoś z jego elementów!

**DE** Alle Bauteile müssen vor der Montage überprüft werden. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn festgestellt wird, dass einer seiner Bauteile beschädigt ist.



**EN** All elements should be checked before assembly. Do not assemble the product in case any of its elements has been found damaged.

**NL** Controleer alle elementen voor montage. Installeer het product niet als één van zijn onderdelen beschadigd is!

**HU** Összeszerelés előtt ellenőrizze a termék összes elemét. Ne szerelje össze a terméket, ha annak bármelyik eleme sérült!

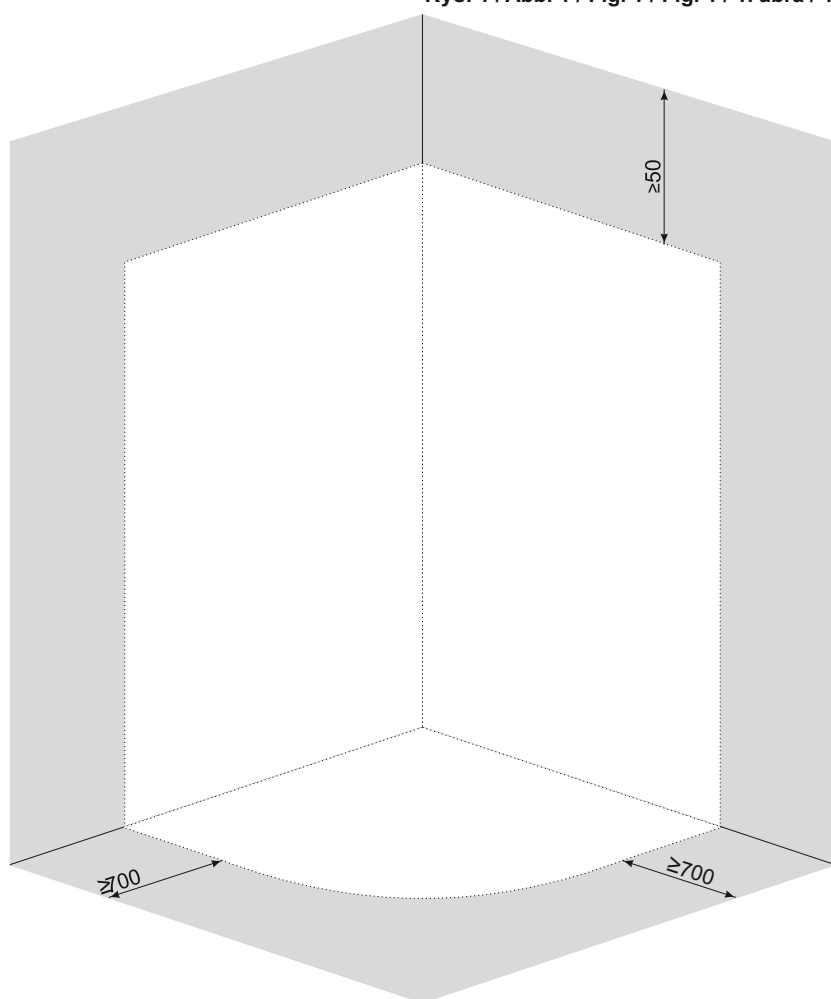
**LT** Prieš montavimą patikrinkite visus elementus. Produkto negalima montuoti, jei kuris nors elementas sugadintas!

**KERRA®**

- PL** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem montażu prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego montażu produktu. Aktualna wersja instrukcji jest dostępna na stronie internetowej [www.kerra.eu](http://www.kerra.eu).
- UWAGA:** Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- DE** Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch. Die in dieser Anleitung befindlichen Schemata und Zeichnungen sind vereinfacht und enthalten nur die Angaben, die für eine ordnungsgemäße Montage des Produkts erforderlich sind.
- Die aktuelle Version der Anleitung ist auf unserer Website: [www.kerra.eu/?lang=de](http://www.kerra.eu/?lang=de) verfügbar.
- ACHTUNG:** Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann die Grundlage für die Ablehnung der Reklamation sein.
- EN** Thank you for purchasing our product. Before you start the assembly, please make familiar with these instructions. Diagrams and figures in these instructions are simplified and contain only the details that are necessary for correct assembly of the product.
- Current version of the instructions is available at the web page [www.kerra.eu/?lang=en](http://www.kerra.eu/?lang=en).
- ATTENTION:** Failing to follow recommendations included in these instructions may be the basis for rejecting a possible claim.
- NL** Bedankt voor het kopen van ons product. Lees deze instructie aandachtig voordat u begint met montage. De diagrammen en tekeningen in de handleiding zijn vereenvoudigd en bevatten alleen de details die voor de juiste montage van het product nodig zijn.
- De huidige versie van de handleiding is beschikbaar op de website [www.kerra.eu/?lang=en](http://www.kerra.eu/?lang=en).
- OPMERKING:** Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan de basis zijn voor het afwijzen van uw klacht.
- HU** Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta. A beszerelés megkezdése előtt kérjük figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. Az útmutatóban található sémák és ábrák leegyszerűsített ábrák és csak a termék megfelelő beszereléséhez nélkülözhetetlen részleteket tartalmazza.
- Az útmutató aktuális verziója a [www.kerra.eu/?lang=en](http://www.kerra.eu/?lang=en) weboldalon érhető el.
- FIGYELEM:** A jelen útmutatóban foglalt javaslatok megszegése a garanciális követelmények elutasítását eredményezheti.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Prieš pradėdami montavimą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Instrukcijoje pateiktos schemos ir brėžiniai yra supaprastinti ir juose yra tik informacija, reikalinga teisingam produkto montavimui.
- Naujausia instrukcijos versiją rasite interneto svetainėje: [www.kerra.eu/?lang=en](http://www.kerra.eu/?lang=en).
- DĖMESIO:** Bet kokie skundai gali būti atmesti, jei nesilaikoma šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

**MIEJSCE MONTAŻU / MONTAGESTELLE / PLACE OF ASSEMBLY / MONTAGEPLAATS / A BESZERELÉS HELYE / MONTAVIMO VIETA**

**Rys. 1 / Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1 / 1. ábra / 1 pav.**



- PL** przestrzeń zajmowana przez produkt
- DE** der durch das Produkt belegte Raum
- EN** area occupied by the product
- NL** ruimte ingenomen door het product
- HU** a termék által elfoglalt terület
- LT** produkto užimama erdvė
- PL** przestrzeń, która musi pozostać niezabudowana po zamontowaniu produktu
- DE** der Raum, der nach der Montage des Produkts als nicht eingebaut bleiben muss
- EN** area that must be left free after mounting of the product
- NL** ruimte die vrij moet blijven nadat het product is geïnstalleerd
- HU** az a tér, amit a termék beszerelése során üresen kell hagyni
- LT** erdvė, kuri turi būti neužstatyta po produkto sumontavimo

## UWAGI PRZED MONTAŻEM

PL

1. Pomieszczenie, w którym będzie zainstalowany produkt, musi być wyposażone w sprawny i wydajny system wentylacji oraz ogrzewania. Produkt nie może być montowany w pomieszczeniach, w których temperatura powietrza może spaść poniżej 5 °C ze względu na ryzyko uszkodzeń spowodowanych przemarzaniem. Niewystarczająca wentylacja może prowadzić do nadmiernej kondensacji pary wodnej, przyspieszonego zużycia uszczelek oraz korozji elementów metalowych.
2. Miejsce montażu produktu powinno mieć równą, stabilną i poziomą posadzkę oraz równe pionowe ściany. Ściany muszą być nośne i umożliwiać trwałe zamocowanie produktu. Produkt nie jest przeznaczony do zabudowy ani montażu we wnękach – konieczne jest zachowanie dostępu serwisowego zgodnie z rys. 1.
3. Po montażu produktu należy pozostawić wokół niego wolną przestrzeń zgodnie z rys. 1. Jest to niezbędne dla prawidłowej obsługi, konserwacji oraz wykonywania czynności serwisowych. Brak odpowiedniej przestrzeni może uniemożliwić naprawę produktu.
4. Do montażu i uszczelniania produktu nie należy używać silikonu octowego (kwaśnego). Kwas wytrącający się z silikonu może uszkodzić powłokę metalowych elementów, powodować korozję oraz odbarwienia. Zaleca się stosowanie wyłącznie silikonu neutralnego przeznaczonego do kabin prysznicowych.
5. Elementy szklane wykonane są ze szkła hartowanego. Należy zachować szczególną ostrożność podczas odpakowywania, przenoszenia i montażu. Szyb nie należy stawiać bezpośrednio na podłodze ani opierać o ściany. Nie wolno uderzać szyb ani podważać ich twardymi narzędziami – do osadzania profili i uszczelek należy używać wyłącznie młotka gumowego. Uszkodzona szyba może rozpaść się na drobne fragmenty.
6. Przed montażem należy sprawdzić kompletność zestawu oraz stan wszystkich elementów. Nie należy montować produktu w przypadku stwierdzenia uszkodzeń któregośkolwiek z elementów. Braki lub uszkodzenia należy zgłosić przed rozpoczęciem montażu.
7. Powierzchnia szyb jest z jednej strony pokryta powłoką hydrofobową. Podczas montażu należy upewnić się, że strona z powłoką jest skierowana do wnętrza produktu. Odwrócenie szyb spowoduje nieskuteczność powłoki i utrudni utrzymanie produktu w czystości.

## HINWEISE VOR DER MONTAGE

DE

1. Der Raum, in dem das Produkt installiert wird, muss über ein funktionierendes und leistungsfähiges Lüftungs- und Heizsystem verfügen. Das Produkt darf nicht in Räumen montiert werden, in denen die Lufttemperatur unter 5 °C fallen kann, da Frostschäden auftreten können. Unzureichende Belüftung kann zu übermäßiger Kondensation, vorzeitiger Alterung der Dichtungen und Korrosion metallischer Elemente führen.
2. Der Montagebereich muss einen ebenen, stabilen und waagerechten Boden sowie gerade, senkrechte Wände aufweisen, gemäß Abbildung 1. Die Wände müssen tragfähig sein und eine sichere Befestigung ermöglichen. Das Produkt ist nicht für den Einbau in Nischen oder für eine vollständige Verkleidung vorgesehen.
3. Nach der Montage ist um das Produkt herum ein Freiraum gemäß Abbildung 1 einzuhalten. Dieser ist für die ordnungsgemäße Bedienung, Wartung und eventuelle Servicearbeiten erforderlich.
4. Für die Montage und Abdichtung des Produkts darf kein essigsäurehärtender (saurer) Silikon verwendet werden. Die im Laufe der Zeit freigesetzte Säure kann Beschichtungen metallischer Elemente beschädigen oder Korrosion verursachen. Es wird ausschließlich neutralvernetzender Silikon empfohlen.
5. Die Glaselemente bestehen aus gehärtetem Sicherheitsglas. Beim Auspacken, Transportieren und Montieren ist besondere Vorsicht geboten. Glasscheiben dürfen nicht direkt auf dem Boden abgestellt oder gegen Wände gelehnt werden. Sie dürfen nicht mit harten Werkzeugen geschlagen oder gehebelt werden – zum Einsetzen von Profilen und Dichtungen ist ein Gummihammer zu verwenden. Beschädigtes Glas zerfällt in kleine Stücke.
6. Vor der Montage sind alle Elemente auf Vollständigkeit und Unversehrtheit zu prüfen. Das Produkt darf nicht montiert werden, wenn ein Teil beschädigt ist.
7. Die Glasoberfläche ist auf einer Seite mit einer hydrophoben Beschichtung versehen. Beim Einbau ist darauf zu achten, dass diese Seite nach innen zeigt.

## NOTES BEFORE INSTALLATION

EN

1. The room where the product will be installed must be equipped with an efficient ventilation and heating system. The product must not be installed in rooms where the air temperature may drop below 5 °C due to the risk of frost damage. Insufficient ventilation may lead to excessive condensation, accelerated wear of seals and corrosion of metal components.
2. The installation area must have a level, stable and horizontal floor, as well as straight, vertical walls, as shown in Fig. 1. The walls must be load-bearing and suitable for secure fastening. The product is not intended for enclosure or installation in recesses.
3. After installation, free space must be left around the product as shown in Fig. 1. This is necessary for proper operation, maintenance and servicing.
4. Acetic-cure (acidic) silicone must not be used for installation or sealing. Acid released over time may damage the coating of metal components or cause corrosion. Only neutral-cure silicone should be used.
5. The glass elements are made of tempered safety glass. Handle with extreme care during unpacking, transport and installation. Glass panels must not be placed directly on the floor or leaned against walls. Do not strike or pry them with hard tools – use a rubber mallet when fitting profiles and seals. Damaged glass will shatter into small pieces.
6. Before installation, check all components for completeness and damage. Do not install the product if any part is damaged.
7. The glass surface is coated with a hydrophobic layer on one side. During installation, ensure that the coated side faces the inside of the product.

## OPMERKINGEN VOOR DE MONTAGE

NL

1. De ruimte waarin het product wordt geïnstalleerd, moet zijn uitgerust met een goed werkend ventilatie- en verwarmingssysteem. Het product mag niet worden geplaatst in ruimtes waar de temperatuur onder 5 °C kan dalen vanwege het risico op vorstschade. Onvoldoende ventilatie kan leiden tot overmatige condensvorming, versnelde slijtage van afdichtingen en corrosie van metalen onderdelen.
2. De montageplaats moet een vlakke, stabiele en horizontale vloer hebben en rechte, verticale wanden, volgens figuur 1. De wanden moeten draagkrachtig zijn en een veilige bevestiging mogelijk maken. Het product is niet bedoeld voor inbouw of plaatsing in nissen.
3. Na installatie moet rondom het product vrije ruimte worden gelaten volgens figuur 1. Dit is noodzakelijk voor correcte bediening, onderhoud en servicewerkzaamheden.

4. Gebruik geen azuurhardende (zure) siliconenkit voor montage of afdichting. De zuren die na verloop van tijd vrijkomen, kunnen metalen onderdelen beschadigen of corrosie veroorzaken. Gebruik uitsluitend neutrale siliconenkit.
5. De glaselementen zijn gemaakt van veiligheidsglas. Wees voorzichtig bij het uitpakken, verplaatsen en monteren. Glasplaten mogen niet direct op de vloer worden geplaatst of tegen muren worden geleund. Sla of wrik niet met harde gereedschappen – gebruik een rubberen hamer voor het plaatsen van profielen en afdichtingen. Beschadigd glas kan in kleine stukjes uiteenvallen.
6. Controleer vóór de montage alle onderdelen op volledigheid en beschadigingen. Monteer het product niet als er schade wordt vastgesteld.
7. Het glas is aan één zijde voorzien van een hydrofobe coating. Zorg ervoor dat deze zijde naar de binnenkant van het product is gericht.

HU

#### SZERELÉS ELŐTTI TUDNIVALÓK

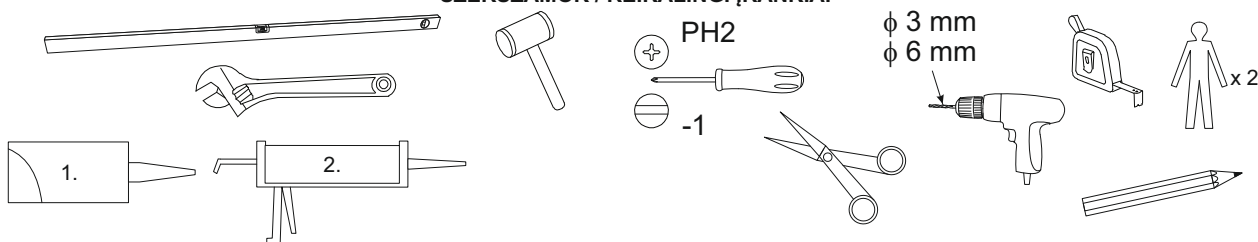
1. A helyiség, ahol a terméket telepítik, megfelelő szellőztető és fűtési rendszerrel kell rendelkezzen. A terméket nem szabad olyan helyiségben felszerelni, ahol a hőmérséklet 5 °C alá csökkenhet, mert fagyási károk keletkezhetnek. Elégtelen szellőzés túlzott páralecsapódást, a tömítések gyorsabb elhasználódását és a fém elemek korrózióját okozhatja.
2. A szerelési helynek sík, stabil és vízszintes padlóval, valamint egyenes, függőleges falakkal kell rendelkeznie, az 1. ábra szerint. A falaknak teherbíróaknak kell lenniük, hogy biztos rögzítést tegyenek lehetővé. A termék nem alkalmas beépítésre vagy fülkékben történő elhelyezésre.
3. A szerelés után a termék körül szabad teret kell hagyni az 1. ábra szerint. Ez szükséges a megfelelő használathoz, karbantartáshoz és szervizeléshez.
4. A termék szereléséhez és tömítéséhez nem szabad ecetsavas (savas) szilikont használni. A szilikonból idővel kiváló sav károsíthatja a fém elemek bevonatát vagy korróziót okozhat. Csak semleges szilikon használata ajánlott.
5. Az üvegelemek edzett biztonsági üvegből készülnek. A kicsomagolás, mozgatás és szerelés során fokozott óvatosság szükséges. Az üveglapokat nem szabad közvetlenül a padlóra állítani vagy falnak dönteni. Nem szabad kemény szerszámokkal ütni vagy fészíteni – a profilok és tömítések beütéséhez gumialapácsot kell használni. A sérült üveg apró darabokra törhet.
6. A szerelés előtt ellenőrizni kell az összes elem épségét és teljességét. Sérült elem esetén a terméket nem szabad felszerelni.
7. Az üveg egyik oldala hidrofób bevonattal rendelkezik. Szereléskor ügyelni kell arra, hogy ez az oldal a termék belseje felé nézzen.

LT

#### PASTABOS PRIEŠ MONTAVIMĄ

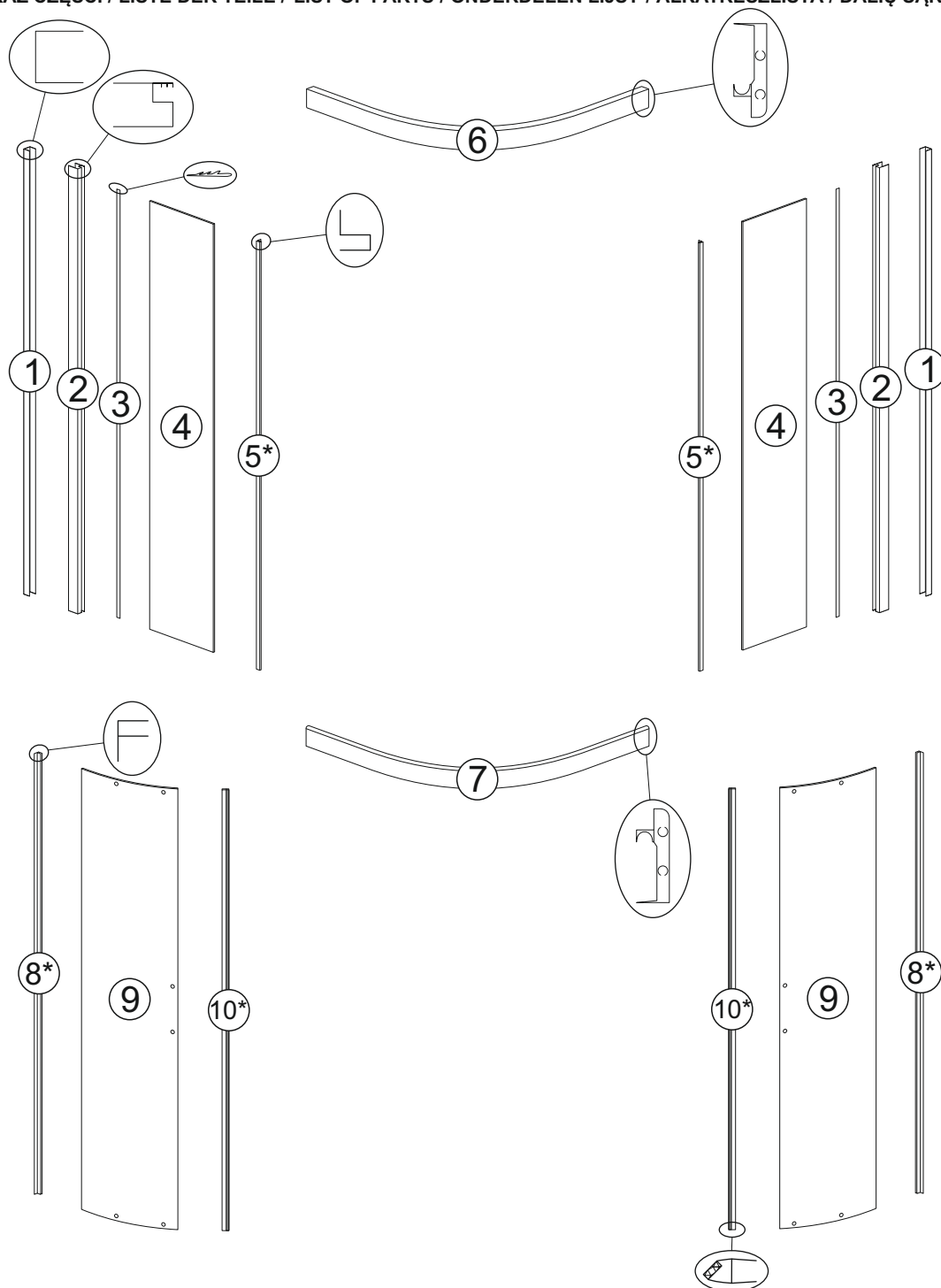
1. Patalpa, kurioje bus montuojamas gaminys, turi būti aprūpinta veiksminga vėdinimo ir šildymo sistema. Gaminio negalima montuoti patalpose, kuriose oro temperatūra gali nukristi žemiau 5 °C dėl galimos žalos nuo užšalimo. Nepakankama ventiliacija gali sukelti perteklinį kondensatą, spartesnį tarpinių nusidėvėjimą ir metalinių elementų koroziją.
2. Montavimo vietoje turi būti lygi, stabili ir horizontali grindų danga bei lygios vertikalios sienos, pagal 1 pav. Sienos turi būti tvirtos ir tinkamos saugiam gaminio pritvirtinimui. Gaminys nėra skirtas montuoti nišose ar uždengti konstrukcijomis.
3. Po montavimo aplink gaminį būtina palikti laisvos vietas pagal 1 pav. Tai būtina tinkamam naudojimui, priežiūrai ir aptarnavimui.
4. Montuojant ir sandarinant gaminį negalima naudoti acto rūgštimi kietėjančio (rūgštinio) silikono. Laikui bėgant išsiskirianti rūgštis gali pažeisti metalinių elementų dangą arba sukelti koroziją. Rekomenduojama naudoti tik neutralų silikoną.
5. Stikliniai elementai pagaminti iš grūdinto saugaus stiklo. Išpakavimo, perkėlimo ir montavimo metu būtina elgtis itin atsargiai. Stiklą negalima statyti tiesiai ant grindų ar remti į sienas. Negalima jų daužyti ar kilnoti kietais įrankiais – profilams ir tarpinėms montuoti reikia naudoti guminių plaktuką. Pažeistas stiklas gali subyrėti į smulkius gabalėlius.
6. Prieš montavimą būtina patikrinti visų elementų komplektiškumą ir būklę. Jei kuris nors elementas pažeistas, gaminio montuoti negalima.
7. Viena stiklo pusė padengta hidrofobine danga. Montuojant būtina užtikrinti, kad ši pusė būtų nukreipta į gaminio vidų.

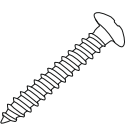
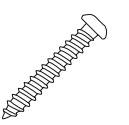
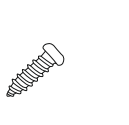
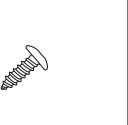
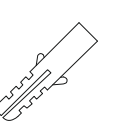
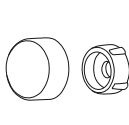
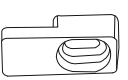
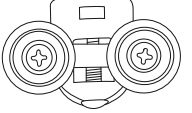
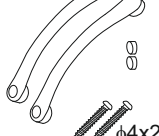
#### POTRZEBNE NARZĘDZIA / BENÖTIGTE WERKZEUGE / TOOLS NEEDED / NODIGE COMPONENTEN / SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK / REIKALINGI ĮRANKIAI



1. Smar silikonowy / Silikonfett / silicone grease / siliconenvet / Szilikonos kenőanyag / Silikoninis tepalas.
2. Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.

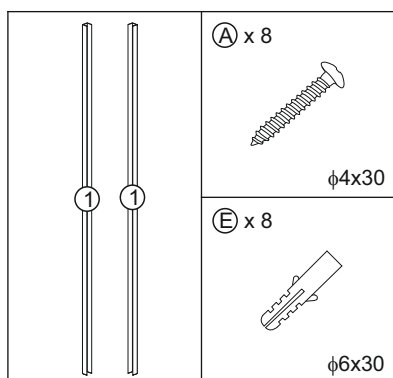
WYKAZ CZĘŚCI / LISTE DER TEILE / LIST OF PARTS / ONDERDELEN LIJST / ALKATRÉSZLISTA / DALIŲ SĄRAŠAS



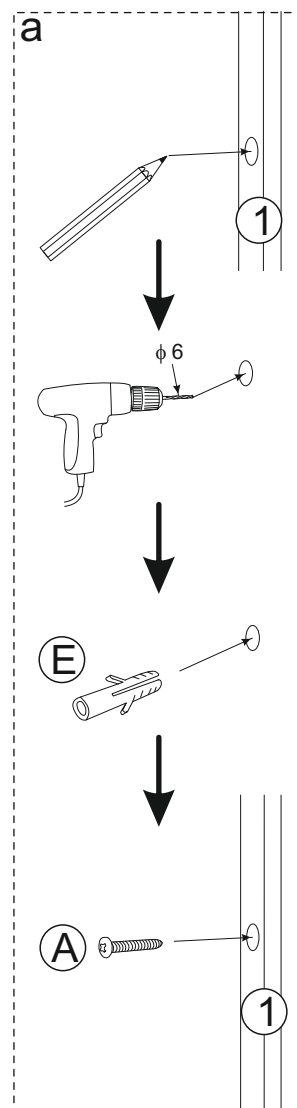
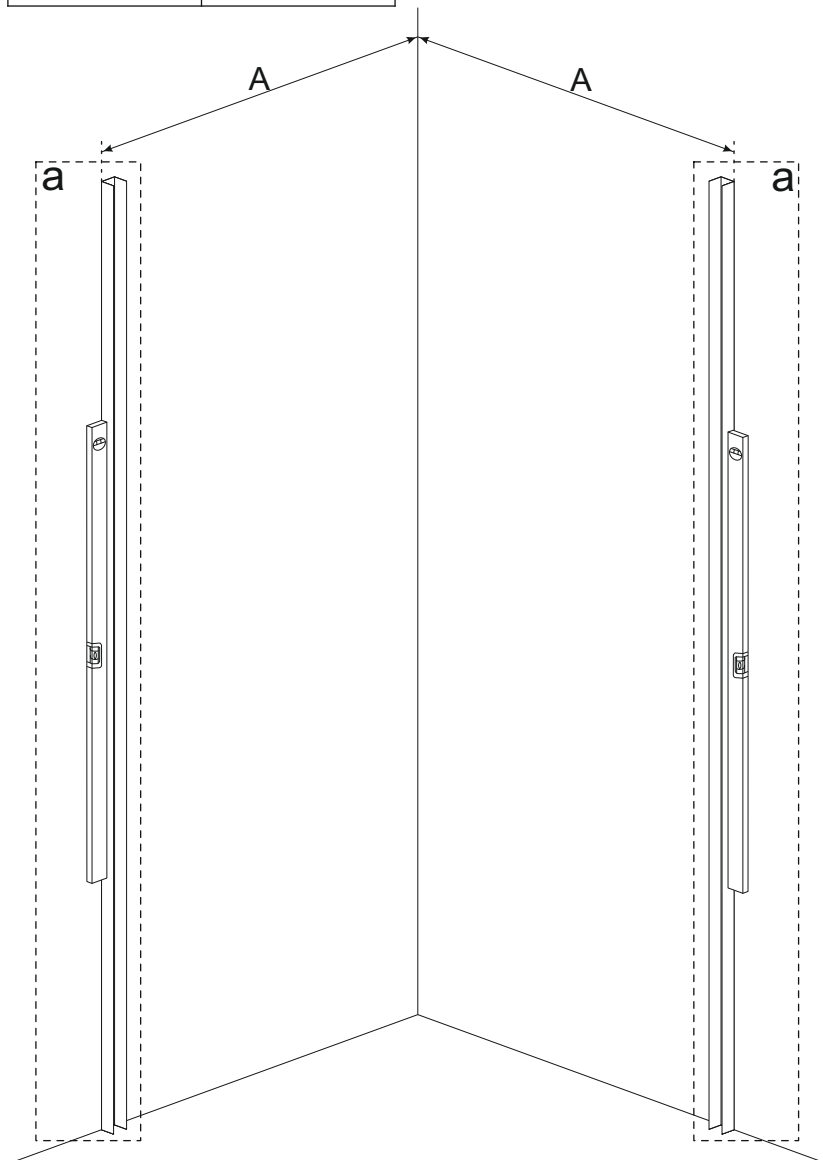
|                                                                                                                           |                                                                                                                           |                                                                                                                            |                                                                                                                            |                                                                                                                             |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> x 8<br><br>$\phi 4 \times 30$ | <b>B</b> x 8<br><br>$\phi 4 \times 20$ | <b>C</b> x 10<br><br>$\phi 4 \times 12$ | <b>D</b> x 8<br><br>$\phi 4 \times 10$ | <b>E</b> x 8<br><br>$\phi 6 \times 30$ | <b>F</b> x 6<br> |
| <b>G</b> x 4<br>                       | <b>H</b> x 8<br>                       | <b>I</b> x 4<br>                        | <b>J</b> x 4<br>                        | <b>K</b> x 2<br><br>$\phi 4 \times 20$ |                                                                                                       |

\* - element eksploatacyjny / ein Verschleißteil / operational element / bediening-element / kopó elem / eksploatacinis elementas

**MONTAŻ PRODUKTU / PRODUKTMONTAGE / PRODUCT ASSEMBLY / PRODUCTINSTALLATIE / TERMÉKEK  
ÖSSZESZERELÉSE / PRODUKTO MONTAVIMAS**



|          | A         |
|----------|-----------|
| Tiara 80 | 780 - 790 |
| Tiara 90 | 880 - 890 |



**PL** Dołączone kołki i wkręty są przeznaczone wyłącznie do montażu w betonie lub twardej cegle. W przypadku innych rodzajów ścian należy zastosować odpowiednie elementy mocujące dobrane przez instalatora.

**DE** Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind ausschließlich für die Montage in Beton oder Vollziegel geeignet. Bei anderen Wandtypen müssen geeignete Befestigungsmittel verwendet werden, die vom Installateur ausgewählt werden.

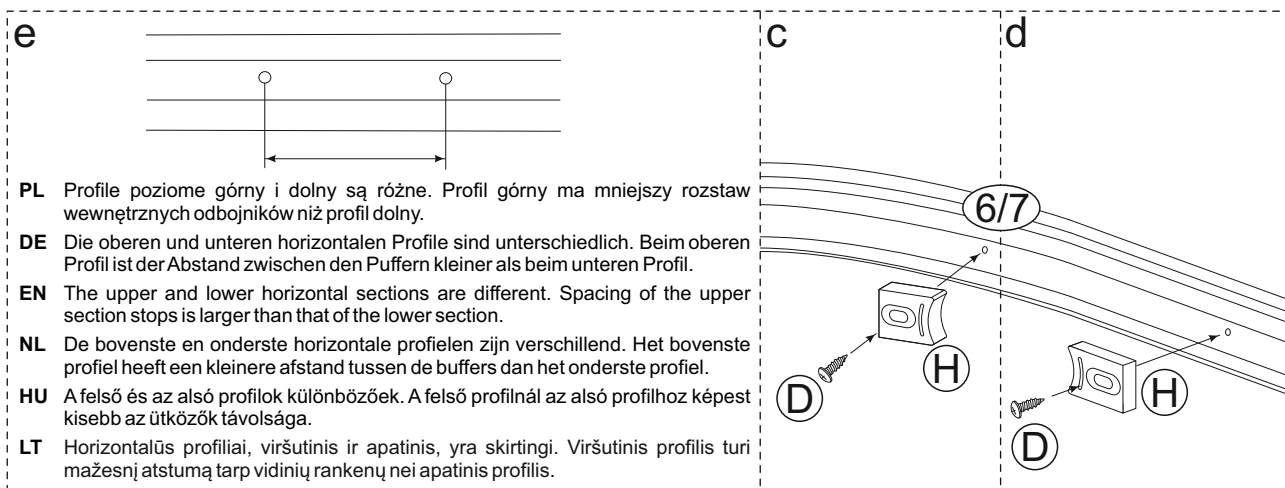
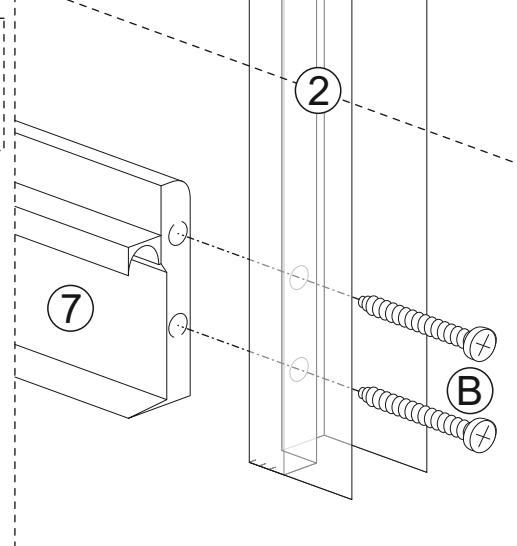
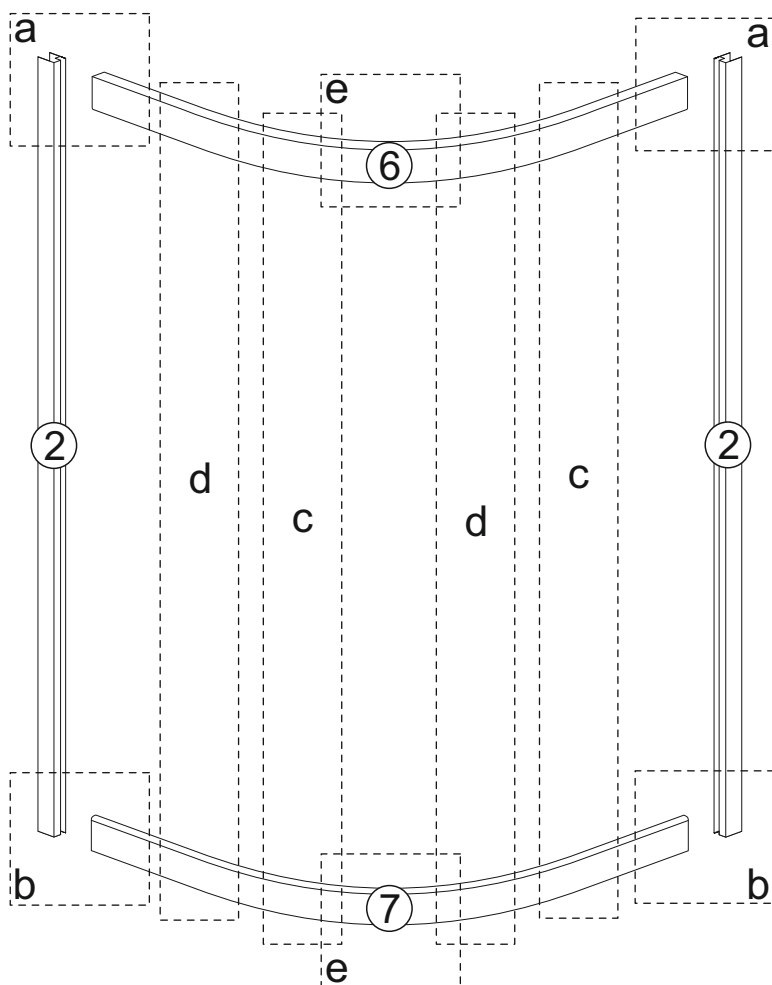
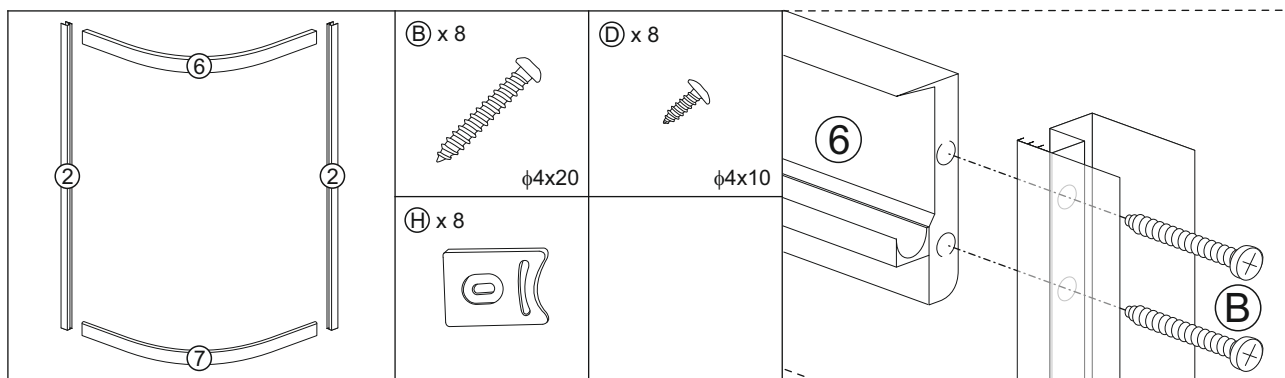
**EN** The supplied plugs and screws are intended only for installation in concrete or solid brick. For other wall types, appropriate fixings must be selected by the installer.

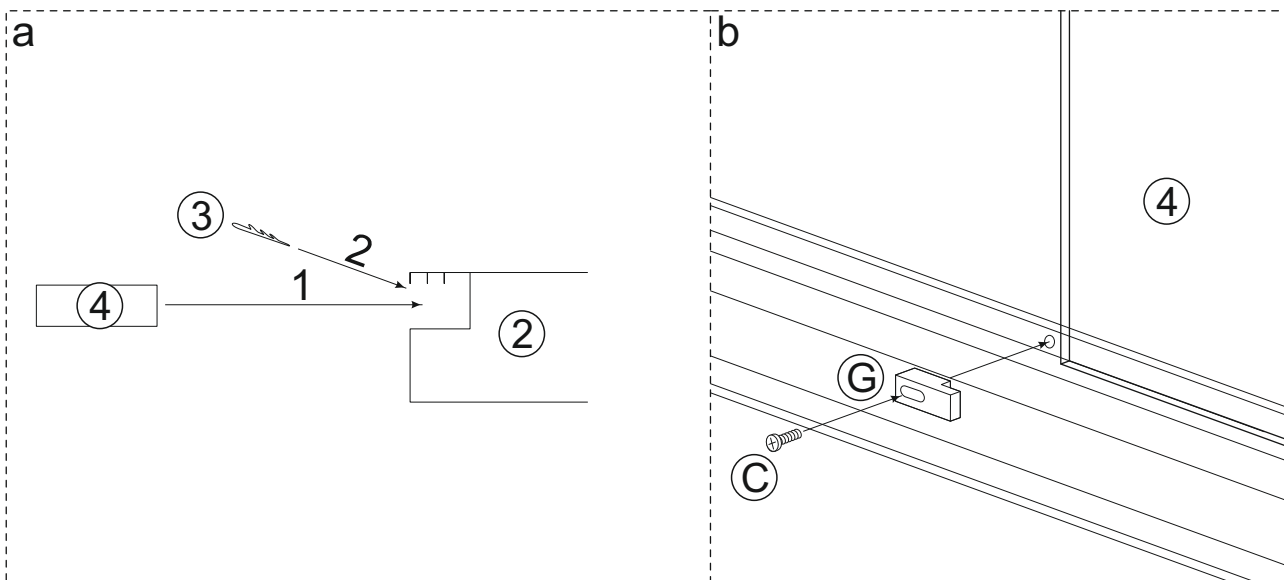
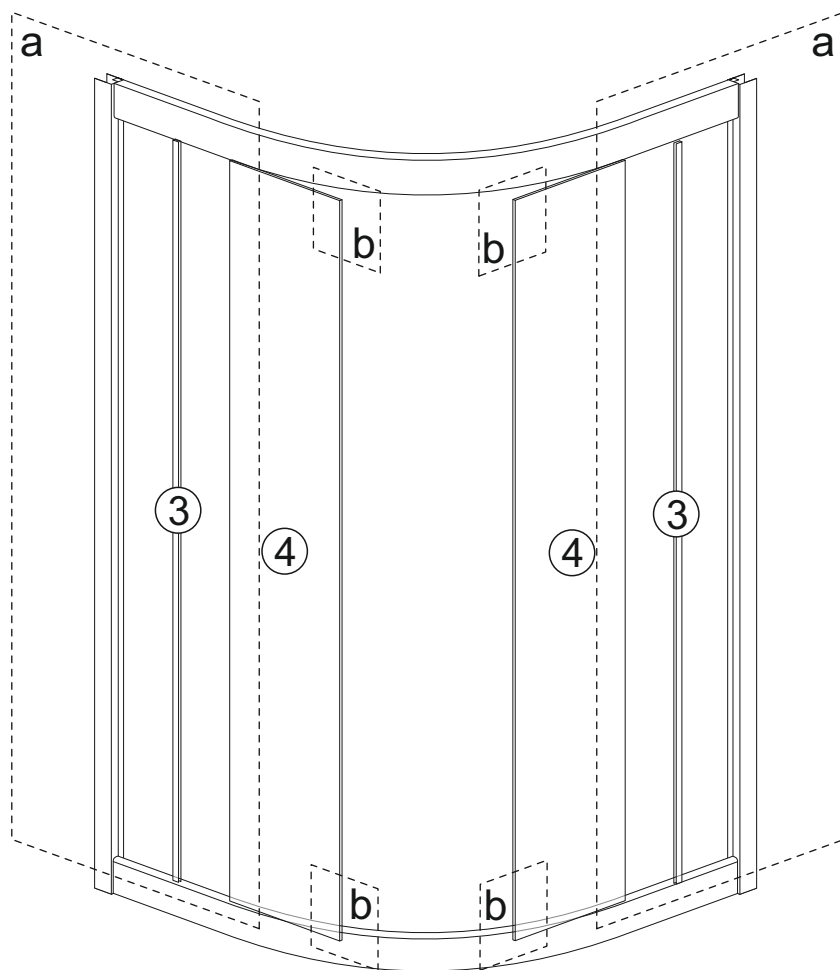
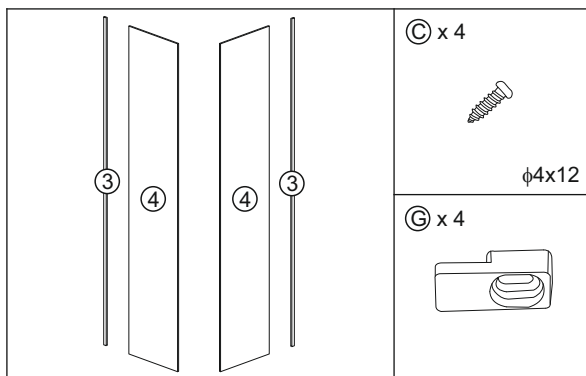


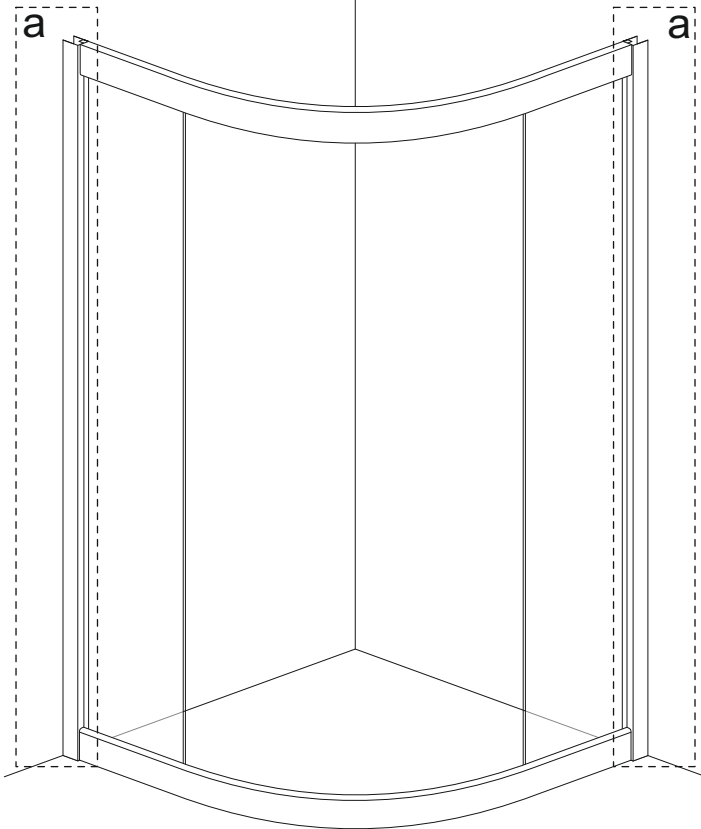
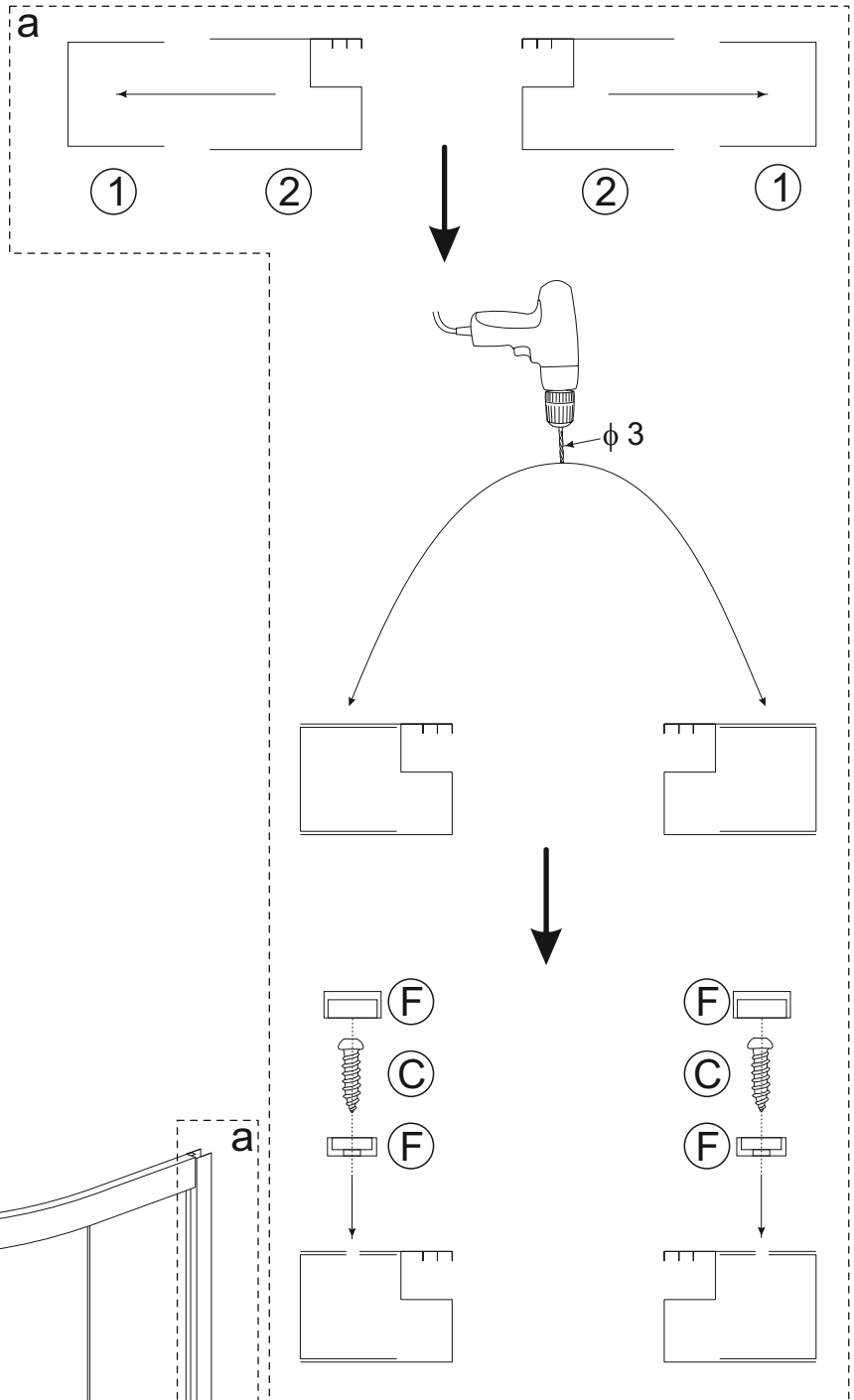
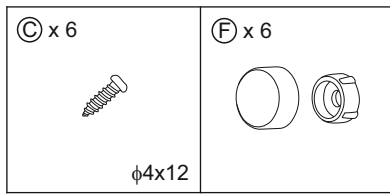
**NL** De meegeleverde pluggen en schroeven zijn uitsluitend geschikt voor montage in beton of massieve baksteen. Voor andere wandtypes moeten geschikte bevestigingsmaterialen worden gebruikt, geselecteerd door de installateur.

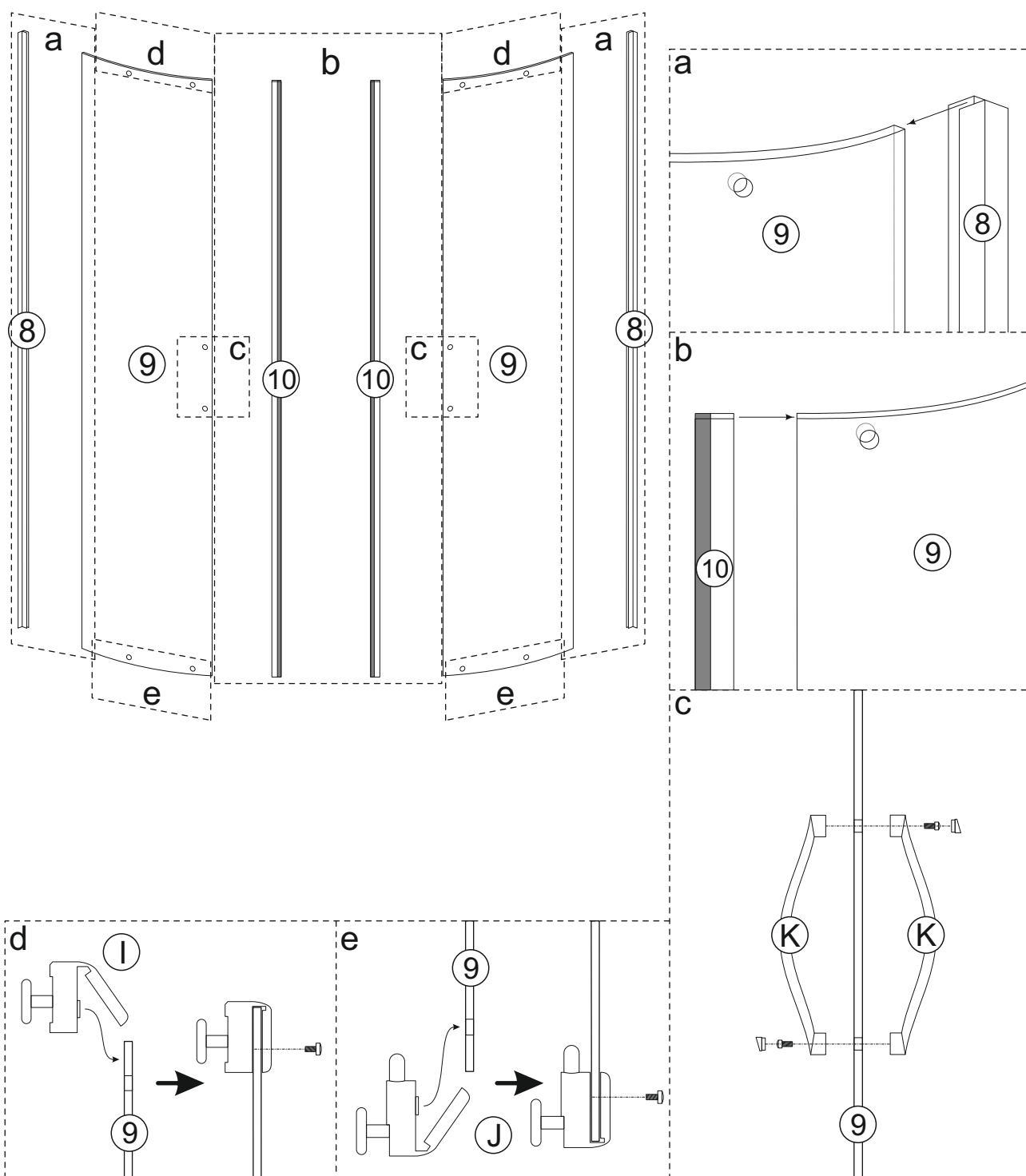
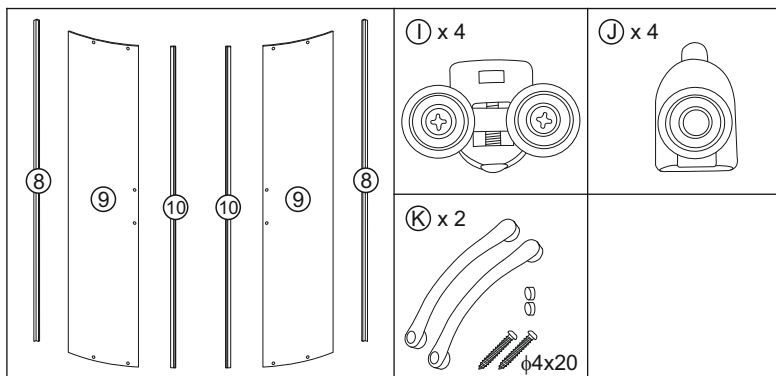
**HU** A mellékelt tiplik és csavarok kizárólag betonhoz vagy tömör téglához használhatók. Más falazatok esetén megfelelő rögzítőelemeket kell alkalmazni, amelyeket a szerelő választ ki.

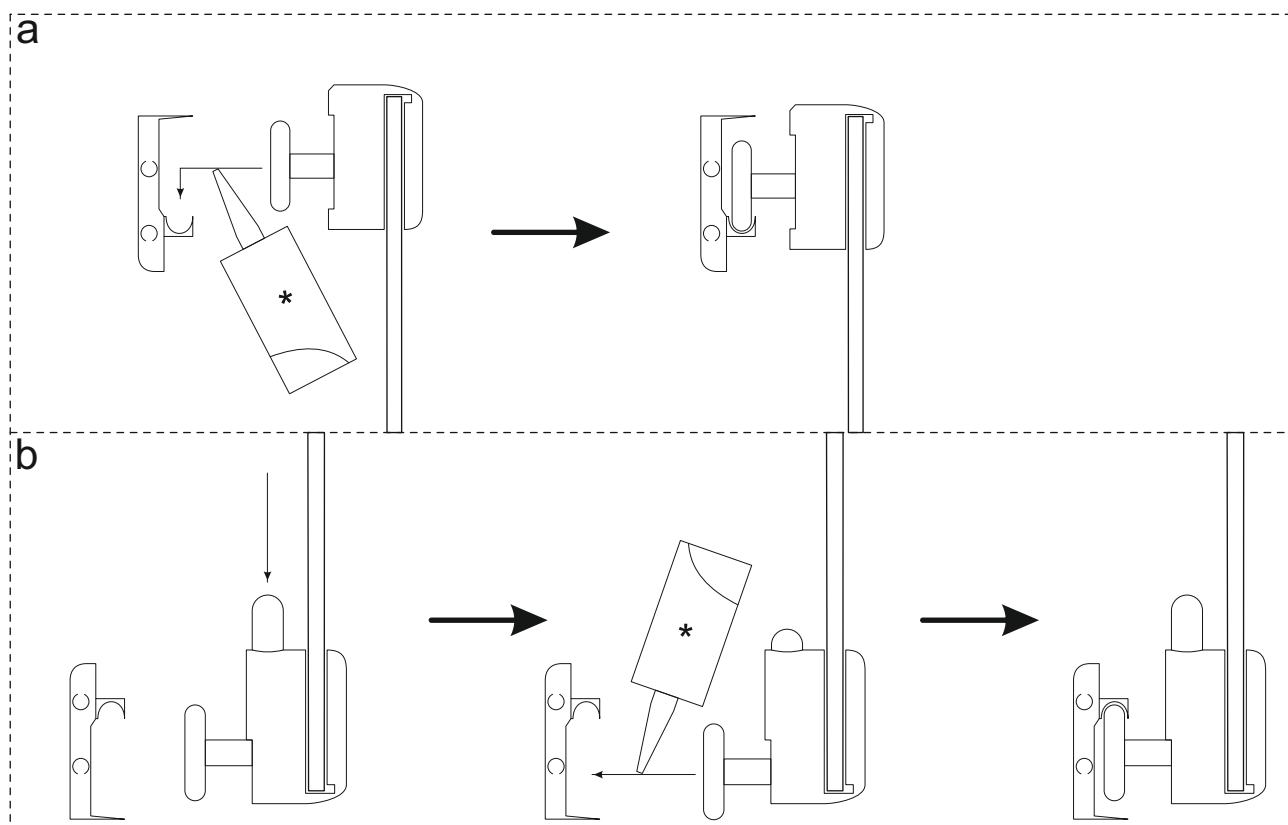
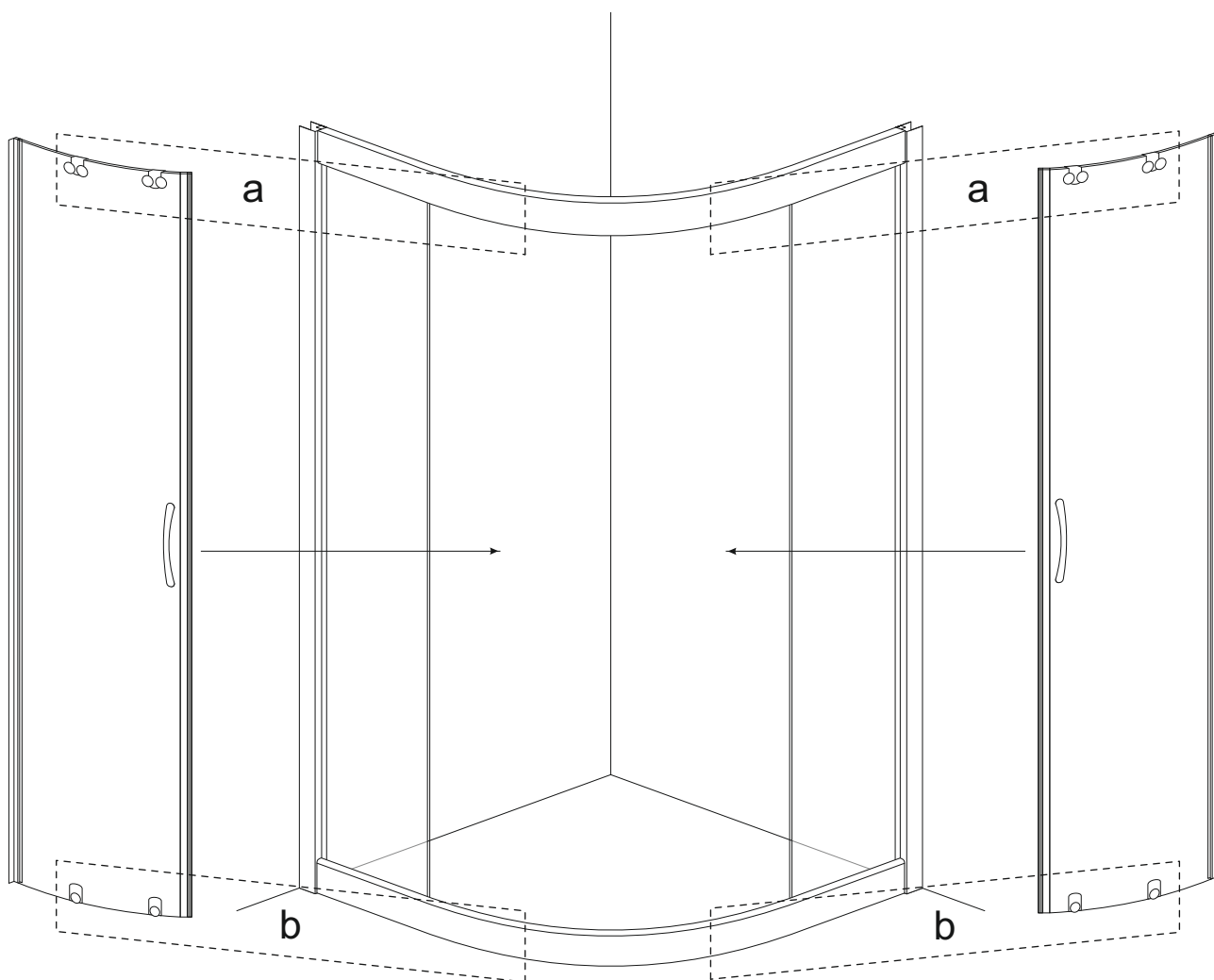
**LT** Pridedami kaiščiai ir varžtai skirti tik montuoti į betoną arba kietas plytas. Kitų tipų sienoms būtina naudoti tinkamus tvirtinimo elementus, kuriuos parenka montuotojas.



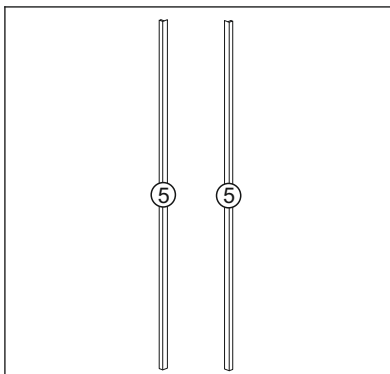








\* - Smar silikonowy / Silikonfett / silicone grease / siliconenvet / Szilikonos kenőanyag / Silikoninis tepalas.



**PL** Regulację drzwi należy wykonać tak, aby zapewnić ich płynne przesuwanie oraz prawidłowe przyleganie uszczelek na całej długości.

**DE** Die Türjustierung muss so vorgenommen werden, dass ein leichtgängiges Gleiten und ein korrektes Anliegen der Dichtungen über die gesamte Länge gewährleistet ist.

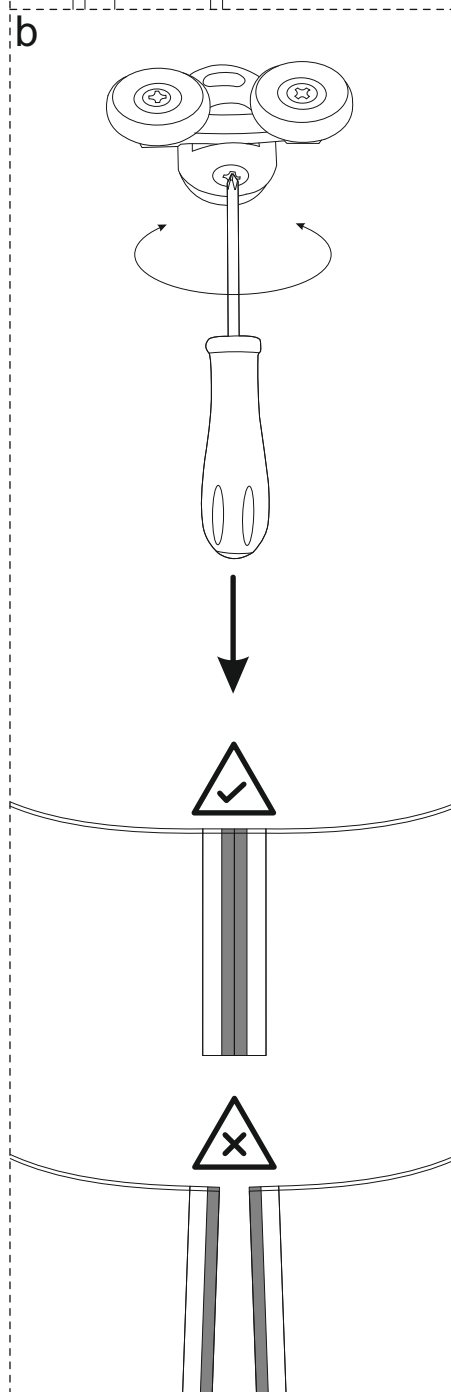
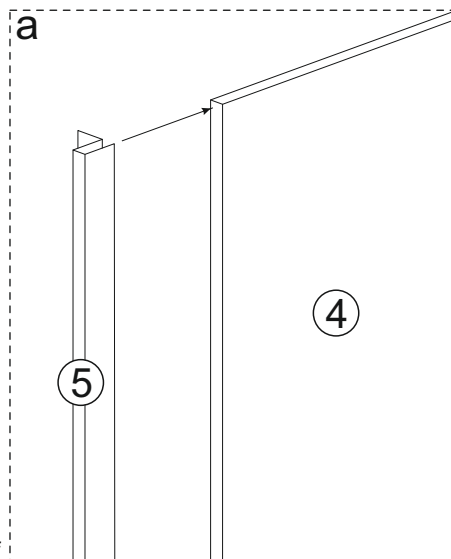
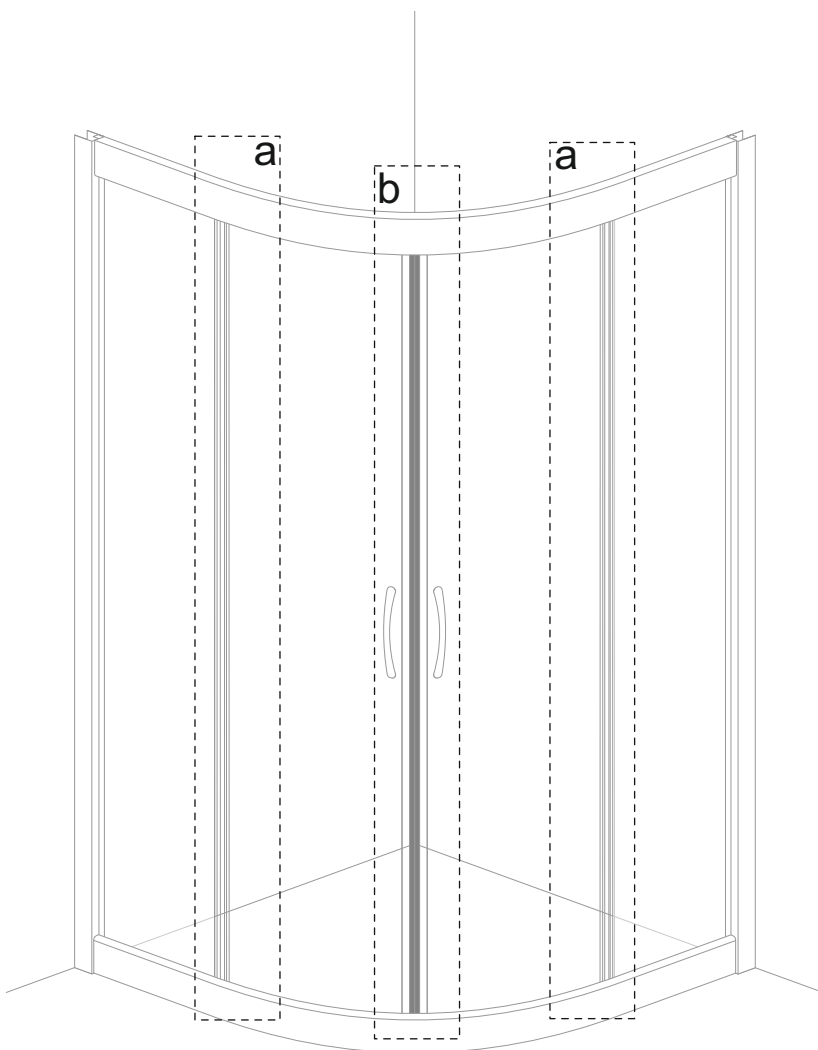
**EN** The doors must be adjusted to ensure smooth sliding and proper contact of the seals along their entire length.



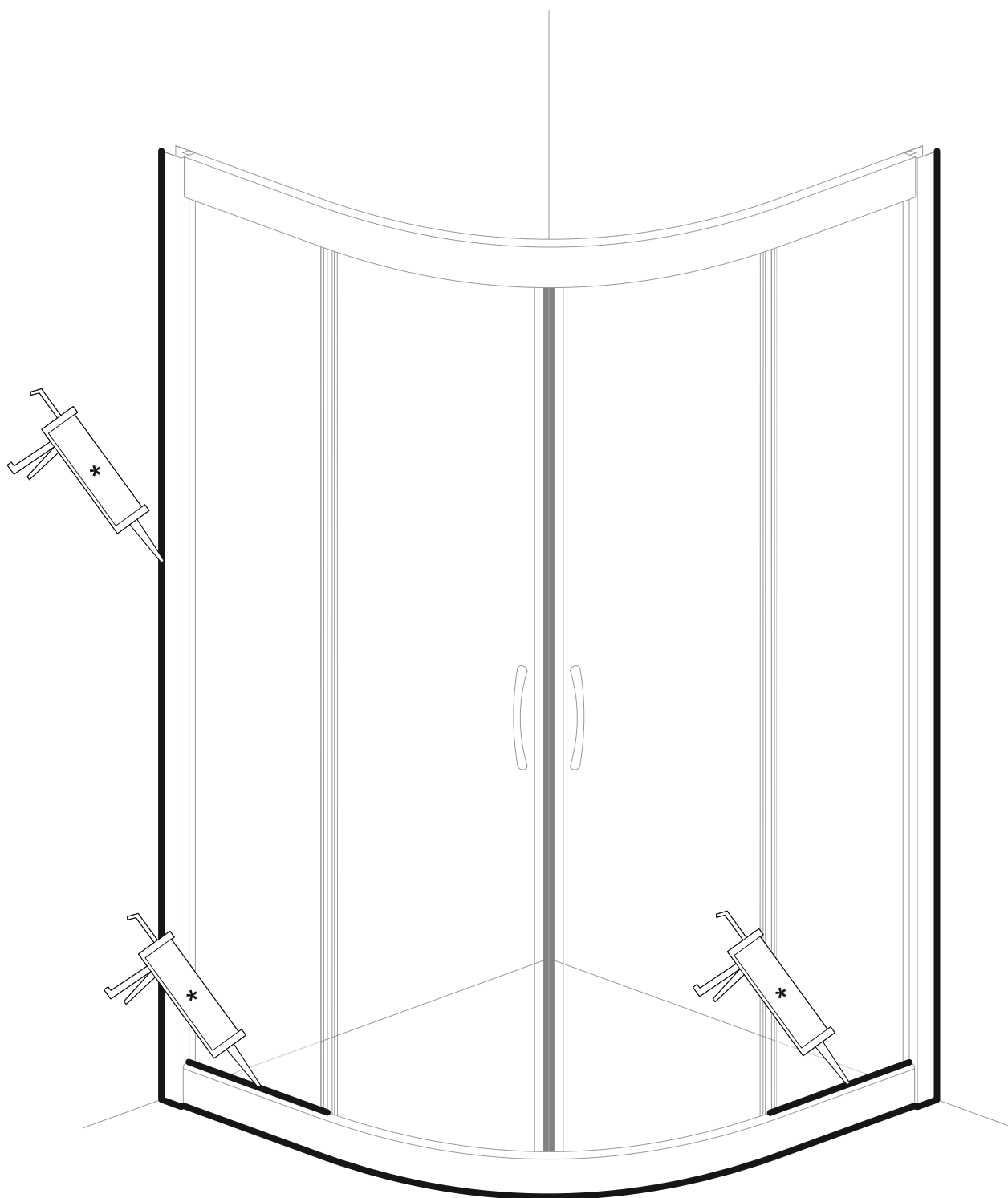
**NL** De deuren moeten worden afgesteld zodat ze soepel schuiven en de afdichtingen over de volledige lengte correct aansluiten.

**HU** Az ajtókat úgy kell beállítani, hogy azok könnyen csússzanak, és a tömítések teljes hosszban megfelelően illeszkedjenek.

**LT** Durys turi būti sureguliuotos taip, kad sklandžiai slinktų ir tarpinės per visą ilgį tinkamai priglustų.



- PL** Przed silikonowaniem oczyścić wszystkie uszczelniane powierzchnie! Po silikonowaniu zaleca się odczekać 24 godziny na związanie kleju! Po związaniu silikonu sprawdzić szczelność i usunąć ewentualne wycieki!
- DE** Vor dem Silikonisieren sind alle abzudichtenden Oberflächen zu reinigen! Es wird empfohlen, 24 Stunden nach dem Silikonisieren abzuwarten, bis der Klebstoff erstarrt ist! Nach Erstarrung des Silikons ist auf Dichtheit zu prüfen und eventuelle Undichtigkeiten zu beseitigen!
- EN** Clean all surfaces to be sealed before applying silicone! It is recommended to wait 24 hours before the adhesive sets. After silicone has bonded, check tightness and remove possible leakages!
- NL** Reinig alle te dichten oppervlakken voordat u silicone gebruikt! Wacht na het dichten 24 uur op verlijming! Controleer na het verharden van de silicone op lekken en verwijder eventuele lekkages!
- HU** Szilikonozás előtt tisztítsa meg az összes tömítendő felületet! Szilikonozás után várjon 24 órát a ragasztó megkötésére! A szilikon megkötése után ellenőrizze a tömítettséget és távolítsa el az esetleges szivárgásokat!
- LT** Prieš padengimą silikonu, nuvalyti visus sandarinamus paviršius! Padengus produktą silikonu, palaukti 24 valandas iki klijų sukibimo! Sukibus silikonui patikrinti sandarumą ir pašalinti visus galimus prabėgimus.



\* - Silikon / Silikon / Silicone / silicone / Szilikon / Silikonas.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, UŻYTKOWANIA I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU**

1. Ze względów bezpieczeństwa w obrębie produktu nie można korzystać z urządzeń elektrycznych. Urządzenia takie powinny znajdować się poza zasięgiem osób korzystających z produktu.
2. Nie pozostawiać wewnątrz produktu przedmiotów metalowych — mogą one korodować i powodować trwałe zabrudzenia.
3. Dzieci powinny korzystać z produktu wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
4. Wszystkie naprawy oraz czynności serwisowe powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.
5. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego, niekomercyjnego.
6. Nie należy gwałtownie otwierać ani zamykać drzwi produktu. Nie należy opierać się o szyby ani inne elementy konstrukcyjne.
7. Osoby będące pod wpływem alkoholu lub środków odurzających nie powinny korzystać z produktu.
8. Nie należy dopuszczać produktu do kontaktu z wodą o temperaturze powyżej 65°C, otwartym płomieniem ani żarzącymi się przedmiotami — może to prowadzić do pęknięcia elementów lub trwałych odbarwień.
9. Nie należy dopuszczać do kontaktu produktu z lakierem do paznokci lub lakierem do włosów — powstałe zabrudzenia będą niemożliwe do usunięcia.
10. Produkt może być użytkowany wyłącznie po prawidłowym zamocowaniu do ściany. Do produktu dołączone są kołki i wkręty przeznaczone wyłącznie do montażu w betonie lub twardej cegle. W przypadku innych rodzajów ścian (np. karton-gips, pustaki, gazobeton, silikaty) należy zastosować odpowiednie elementy mocujące dobrane przez instalatora, tak aby zapewnić stabilność i bezpieczeństwo produktu po jego zamontowaniu.
11. Nie należy używać produktu, jeśli którykolwiek z jego elementów jest uszkodzony.
12. W przypadku kierowania strumienia wody bezpośrednio na powierzchnie uszczelniające lub w ich pobliżu możliwe jest wydostawanie się niewielkiej ilości wody poza obręb produktu.
13. Elementy produktu nie powinny być narażone na długotrwałe działanie promieniowania UV.
14. Tolerancje wymiarów szyb: grubość  $\pm 0,3$  mm; wypukłość  $\pm 1$  mm; wysokość/szerokość  $\pm 3$  mm.
15. Tolerancje pozostałych wymiarów: dla wymiarów  $\leq 1000$  mm:  $\pm 5$  mm; dla wymiarów  $> 1000$  mm:  $\pm 10$  mm.
16. Żywotność elementów eksploatacyjnych wynosi 12 miesięcy.
17. Nie zaleca się stosowania zamienników innych producentów — różnice w parametrach mogą wpływać na prawidłową pracę produktu.
18. Produkt spełnia wymagania normy EN 14428 i został oznakowany znakiem CE.
19. Produkt nie jest wodoszczelny — zgodnie z EN 14428 dopuszcza się niewielkie wycieki wody wynikające z normalnego użytkowania.
20. Produkt nie jest konstrukcją nośną — nie należy na nim siadać, stawać ani obciążać go w sposób inny niż przewidziany przez producenta.
21. Szkło hartowane może ulec spontanicznemu pęknięciu w wyniku uszkodzeń mechanicznych, mikropęknięć lub naprężeń termicznych — jest to właściwość materiału i nie stanowi wady produkcyjnej.

**HINWEISE ZUR SICHERHEIT, NUTZUNG UND PRODUKTEIGENSCHAFTEN**

1. Aus Sicherheitsgründen dürfen im Bereich des Produkts keine elektrischen Geräte verwendet werden, die nicht dessen integraler Bestandteil sind. Solche Geräte müssen außerhalb der Reichweite des Benutzers aufbewahrt werden.
2. Lassen Sie keine Metallgegenstände im Inneren des Produkts liegen – sie können korrodieren und dauerhafte Verschmutzungen verursachen.
3. Kinder dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen.
4. Alle Reparaturen und Servicearbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
5. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten, nicht kommerziellen Gebrauch bestimmt.
6. Türen dürfen nicht ruckartig geöffnet oder geschlossen werden. Lehnen Sie sich nicht gegen die Glasscheiben oder andere Konstruktionselemente.
7. Personen unter Einfluss von Alkohol oder berauschenden Mitteln dürfen das Produkt nicht benutzen.
8. Das Produkt darf nicht mit Wasser über 65 °C, offener Flamme oder glühenden Gegenständen in Kontakt kommen – dies kann zu Rissen oder dauerhaften Verfärbungen führen.
9. Das Produkt darf nicht mit Nagellack oder Haarspray in Kontakt kommen – entstehende Flecken lassen sich nicht entfernen.
10. Das Produkt darf nur nach ordnungsgemäßer Befestigung an der Wand verwendet werden. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind ausschließlich für Beton und Vollziegel geeignet. Bei anderen Wandtypen (z. B. Gipskarton, Hohlblock, Porenbeton, Silikat) müssen geeignete Befestigungsmittel verwendet werden, um Stabilität und Sicherheit zu gewährleisten.
11. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn eines seiner Elemente beschädigt ist.
12. Wird der Wasserstrahl direkt auf Dichtflächen oder in deren Nähe gerichtet, kann eine geringe Menge Wasser außerhalb des Produkts austreten.
13. Die Produktelemente dürfen keiner langanhaltenden UV-Strahlung ausgesetzt werden.
14. Toleranzen der Glasscheiben: Dicke  $\pm 0,3$  mm; Wölbung  $\pm 1$  mm; Höhe/Breite  $\pm 3$  mm.
15. Toleranzen anderer Maße:  $\leq 1000$  mm:  $\pm 5$  mm;  $> 1000$  mm:  $\pm 10$  mm.
16. Die Lebensdauer der Verschleißteile beträgt 12 Monate.
17. Die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller wird nicht empfohlen – abweichende Parameter können die Funktion beeinträchtigen.
18. Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm EN 14428 und ist Ce-gekennzeichnet.
19. Das Produkt ist nicht wasserdicht – gemäß EN 14428 sind geringe Wasseraustritte während des normalen Gebrauchs zulässig.
20. Das Produkt ist keine tragende Konstruktion – es darf nicht als Sitzfläche oder Stütze verwendet werden.
21. Gehärtetes Glas kann aufgrund mechanischer Mikroschädigungen oder thermischer Spannungen spontan brechen – dies ist eine materialtypische Eigenschaft und kein Produktionsfehler.

## SAFETY, USE AND PRODUCT CHARACTERISTICS

EN

1. For safety reasons, no electrical devices that are not an integral part of the product may be used within its area. Such devices must be kept out of the user's reach.
2. Do not leave metal objects inside the product – they may corrode and cause permanent stains.
3. Children should use the product only under adult supervision.
4. All repairs and service work must be carried out by authorised service personnel.
5. The product is intended for domestic, non-commercial use only.
6. Do not open or close the doors abruptly. Do not lean against the glass or other structural elements.
7. Persons under the influence of alcohol or intoxicants must not use the product.
8. Do not expose the product to water above 65 °C, open flame or glowing objects – this may cause cracking or permanent discolouration.
9. Do not allow the product to come into contact with nail polish or hair spray – stains will be impossible to remove.
10. The product may only be used after proper installation and fastening to the wall. The supplied plugs and screws are intended only for concrete and solid brick. For other wall types (e.g. plasterboard, hollow blocks, aerated concrete, silicate), suitable fixings must be selected to ensure stability and safety.
11. Do not use the product if any of its components are damaged.
12. Directing the water stream onto sealing surfaces or near them may result in small amounts of water escaping outside the product.
13. Product components must not be exposed to prolonged UV radiation.
14. Glass tolerances: thickness  $\pm 0,3$  mm; curvature  $\pm 1$  mm; height/width  $\pm 3$  mm.
15. Other dimensional tolerances:  $\leq 1000$  mm:  $\pm 5$  mm;  $> 1000$  mm:  $\pm 10$  mm.
16. Service life of consumable parts is 12 months.
17. The use of third-party replacement parts is not recommended – parameter differences may affect proper operation.
18. The product complies with EN 14428 and is Ce-marked.
19. The product is not watertight – in accordance with EN 14428, small water leaks during normal use are permissible.
20. The product is not a load-bearing structure – do not sit, stand or apply excessive load to it.
21. Tempered glass may break spontaneously due to micro-damage or thermal stress – this is a natural material property, not a manufacturing defect.

## VEILIGHEIDS-, GEBRUIKS- EN PRODUCTEIGENSCHAPPEN

NL

1. Om veiligheidsredenen mogen binnen het product geen elektrische apparaten worden gebruikt die geen integraal onderdeel ervan zijn. Dergelijke apparaten moeten buiten het bereik van de gebruiker worden gehouden.
2. Laat geen metalen voorwerpen in het product achter – deze kunnen corroderen en blijvende vlekken veroorzaken.
3. Kinderen mogen het product alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.
4. Alle reparaties en servicewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een erkende servicedienst.
5. Het product is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk, niet-commercieel gebruik.
6. Open of sluit de deuren niet abrupt. Leun niet tegen het glas of andere constructiedelen.
7. Personen onder invloed van alcohol of verdovende middelen mogen het product niet gebruiken.
8. Het product mag niet in contact komen met water boven 65 °C, open vuur of gloeiende voorwerpen – dit kan leiden tot scheuren of blijvende verkleuring.
9. Laat het product niet in contact komen met nagellak of haarspray – vlekken kunnen niet worden verwijderd.
10. Het product mag alleen worden gebruikt nadat het correct aan de muur is bevestigd. De meegeleverde pluggen en schroeven zijn uitsluitend geschikt voor beton en massieve baksteen. Voor andere wandtypes (bijv. gipsplaat, holle blokken, cellenbeton, silicaat) moeten geschikte bevestigingsmaterialen worden gebruikt om stabiliteit en veiligheid te garanderen.
11. Gebruik het product niet als een van de onderdelen beschadigd is.
12. Wanneer de waterstraal direct op afdichtingsoppervlakken of in hun nabijheid wordt gericht, kan een kleine hoeveelheid water buiten het product terechtkomen.
13. Productonderdelen mogen niet langdurig worden blootgesteld aan UV-straling.
14. Glasafwijkingen: dikte  $\pm 0,3$  mm; kromming  $\pm 1$  mm; hoogte/breedte  $\pm 3$  mm.
15. Overige maatafwijkingen:  $\leq 1000$  mm:  $\pm 5$  mm;  $> 1000$  mm:  $\pm 10$  mm.
16. De levensduur van slijtageonderdelen bedraagt 12 maanden.
17. Het gebruik van vervangende onderdelen van andere fabrikanten wordt afgeraden – afwijkende parameters kunnen de werking beïnvloeden.
18. Het product voldoet aan EN 14428 en is Ce-gemarkeerd.
19. Het product is niet waterdicht – volgens EN 14428 zijn kleine waterlekages tijdens normaal gebruik toegestaan.
20. Het product is geen dragende constructie – ga er niet op zitten, staan of overbelasten.
21. Gehard glas kan spontaan breken door microbeschadigingen of thermische spanning – dit is een materiaaleigenschap en geen fabricagefout.

## BIZTONSÁGI, HASZNÁLATI ÉS TERMÉKTULAJDONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

HU

1. Biztonsági okokból a termék környezetében nem szabad olyan elektromos berendezéseket használni, amelyek nem a termék szerves részei. Ezeket a berendezéseket a felhasználó elérési körén kívül kell tartani.
2. Ne hagyjon fémtárgyakat a termék belsejében – ezek korrodálhatnak és maradandó foltokat okozhatnak.

3. Agyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a terméket.
4. Minden javítást és szervizmunkát hivatalos szervíznek kell elvégeznie.
5. A termék kizárólag háztartási, nem kereskedelmi célú használatra készült.
6. Ne nyissa vagy csukja be hirtelen az ajtókat. Ne támaszkodjon az üvegre vagy más szerkezeti elemekre.
7. Alkohol vagy bódító szerek hatása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
8. A termék nem érintkezhet 65 °C-nál melegebb vízzel, nyílt lánggal vagy izzó tárgyakkal – ez repedést vagy tartós elszíneződést okozhat.
9. A termék nem érintkezhet körömlakkal vagy hajlakkal – a keletkező foltok nem távolíthatók el.
10. A termék csak megfelelő falra rögzítés után használható. A mellékelt tiplik és csavarok kizárólag betonhoz és tömör téglához alkalmasak. Más falazatokhoz (pl. gipszkarton, üreges téglá, pórusbeton, szilikát) megfelelő rögzítőelemeket kell használni a stabilitás biztosításához.
11. A terméket nem szabad használni, ha bármely eleme sérült.
12. Ha a vízszög közvetlenül a tömítőfelületekre vagy azok közelébe irányul, kis mennyiségű víz távozik a termékből.
13. A termék elemei nem lehetnek tartós UV-sugárzásnak kitéve.
14. Üveg mérettűrések: vastagság  $\pm 0,3$  mm; domborúság  $\pm 1$  mm; magasság/szélesség  $\pm 3$  mm.
15. Egyéb mérettűrések:  $\leq 1000$  mm:  $\pm 5$  mm;  $> 1000$  mm:  $\pm 10$  mm.
16. Akopó alkatrészek élettartama 12 hónap.
17. Más gyártók cserealkatrészeinek használata nem ajánlott – az eltérő paraméterek befolyásolhatják a működést.
18. A termék megfelel az EN 14428 szabványnak és CE-jelöléssel rendelkezik.
19. A termék nem vízzáró – az EN 14428 szerint kis mennyiségű vízszivárgás megengedett normál használat során.
20. A termék nem teherhordó szerkezet – nem szabad ráülni, ráállni vagy túlterhelni.
21. Az edzett üveg mikro-sérülések vagy hőfeszültség miatt spontán megrepedhet – ez anyagtulajdonság, nem gyártási hiba.

LT

#### SAUGOS, NAUDOJIMO IR GAMINIO SAVYBIŲ PASTABOS

1. Dėl saugumo gaminio zonoje negalima naudoti jokių elektros prietaisų, kurie nėra jo sudedamoji dalis. Tokie prietaisai turi būti laikomi nepasiekiamoje vietoje.
2. Negalima palikti gaminio viduje metalinių daiktų – jie gali koroduoti ir palikti nepašalinamus nešvarumus.
3. Vaikai turėtų naudotis gaminiu tik prižiūrimi suaugusiųjų.
4. Visus remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti įgaliotas servisas.
5. Gaminys skirtas tik buitiniam, nekomerciniam naudojimui.
6. Negalima staigiai atidaryti ar uždaryti durų. Negalima remtis į stiklą ar kitus konstrukcinius elementus.
7. Asmenys, esantys apsvaigę nuo alkoholio ar narkotinių medžiagų, neturėtų naudotis gaminiu.
8. Gaminio negalima liesti vandeniu, kurio temperatūra viršija 65 °C, atvirai liepsnai ar įkaitusiems daiktams – tai gali sukelti įtrūkimus arba ilgalaikius spalvos pakitimus.
9. Negalima leisti, kad gaminys kontaktuotų su nagų laku ar plaukų laku – atsiradusių dėmių nebus įmanoma pašalinti.
10. Gaminys gali būti naudojamas tik tinkamai pritvirtinus jį prie sienos. Pridedami kaiščiai ir varžtai tinka tik betonui ir kietoms plytoms. Kitų tipų sienoms (pvz., gipskartoniui, tuščiaavidurėms plytoms, aktybetoniui, silikatui) būtina naudoti tinkamus tvirtinimo elementus, kad būtų užtikrintas gaminio stabilumas ir saugus naudojimas.
11. Negalima naudoti gaminio, jei kuris nors jo elementas yra pažeistas.
12. Nukreipus vandens srovę tiesiai į sandarinimo paviršius arba jų artumą, gali ištękti nedidelis kiekis vandens už gaminio ribų.
13. Gaminio elementai neturi būti veikiami ilgalaikės UV spinduliuotės.
14. Stiklo matmenų nuokrypiai: storis  $\pm 0,3$  mm; išgaubtumas  $\pm 1$  mm; aukštis / plotis  $\pm 3$  mm.
15. Kitų matmenų nuokrypiai: matmenims  $\leq 1000$  mm –  $\pm 5$  mm; matmenims  $> 1000$  mm –  $\pm 10$  mm.
16. Eksploatacinių dalių tarnavimo laikas – 12 mėnesių.
17. Nerekomenduojama naudoti kitų gamintojų pakaitinių dalių – parametrų skirtumai gali turėti įtakos tinkamam gaminio veikimui.
18. Gaminys atitinka EN 14428 reikalavimus ir yra paženklintas CE ženklu.
19. Gaminys nėra visiškai sandarus – pagal EN 14428 nedidelis vandens kiekis, ištekančias įprasto naudojimo metu, yra leidžiamas.
20. Gaminys nėra laikančioji konstrukcija – ant jo negalima sėdėti, stovėti ar kitaip apkrauti.
21. Grūdintas stiklas gali savaime suskilti dėl mikroįtrūkimų ar terminio įtempio – tai yra natūrali medžiagos savybė ir nelaikoma gamybos defektu.

PL

#### KONSERWACJA

1. Po każdym użyciu produkt należy dokładnie spłukać czystą wodą i wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką. Długotrwały kontakt powierzchni produktu ze środkami higieny osobistej może powodować uszkodzenia powłok lub korozję elementów metalowych. Do czasu całkowitego wyschnięcia należy pozostawić otwarte drzwi produktu i zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia. Użyta ściereczka nie może zawierać włókien o działaniu szorującym lub drapiącym.
2. Profile lakierowane należy czyścić wyłącznie łagodnymi detergentami o neutralnym pH oraz miękką ściereczką. Szyby należy czyścić specjalistycznymi preparatami przeznaczonymi do pielęgnacji powłok hydrofobowych. Po czyszczeniu produkt należy dokładnie spłukać czystą wodą i osuszyć.



Před užitím daného środka należy upewnić się, że jest on bezpieczny dla powierzchni produktu. Jeśli producent środka czystości nie podaje informacji o możliwości stosowania na danej powierzchni, zaleca się wykonanie próby na niewidocznym fragmencie. Nie należy stosować środków agresywnych, żrących (np. NaOH), drażniących, ściernych, zawierających alkohol, amoniak, chlor, ocet lub rozpuszczalniki. Mogą one uszkodzić powierzchnię produktu lub powłokę hydrofobową.

- Do usuwania osadów wapiennych można stosować roztwór kwasu cytrynowego (1:5 z wodą), wyłącznie na powierzchniach, na których powłoka hydrofobowa uległa naturalnemu zużyciu. Roztwór odkamieniający nie może mieć kontaktu z profilami lakierowanymi ani elementami metalowymi. Po odkamienianiu powierzchnie należy dokładnie spłukać czystą wodą i osuszyć. Długotrwały kontakt produktu ze środkiem odkamieniającym może powodować uszkodzenia powierzchni lub korozję.
- Powłoka hydrofobowa jest warstwą eksploatacyjną i ulega naturalnemu zużyciu w trakcie użytkowania. Jej trwałość zależy od sposobu pielęgnacji, twardości wody oraz częstotliwości użytkowania. Powłoki hydrofobowej nie można odtworzyć w warunkach domowych. Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących może znacząco skrócić jej żywotność.
- Co najmniej raz w miesiącu należy sprawdzić stan elementów eksploatacyjnych, w szczególności rolek, prowadnic i uszczelek. Rolki należy oczyścić z osadów i uzupełnić ubytki smaru silikonowego. Nie wolno stosować smarów technicznych (litowych, grafitowych, WD-40 itp.). Zużyte elementy należy wymienić.
- W przypadku intensywnego użytkowania produktu (co najmniej 30 godzin miesięcznie) czynności konserwacyjne opisane w punkcie 5 należy wykonywać nie rzadziej niż raz na dwa tygodnie.
- Uszczelki należy regularnie czyścić miękką ściereczką i łagodnym detergentem. Nie wolno stosować alkoholu, rozpuszczalników ani środków żrących. Naturalne starzenie uszczelek jest zjawiskiem normalnym i może wymagać ich okresowej wymiany.
- Uszczelnienia silikonowe należy okresowo kontrolować. W przypadku pojawienia się pęknięć, odspojenia lub przebarwień należy je uzupełnić lub odnowić.

#### WARTUNG

DE

- Nach jeder Nutzung ist das Produkt gründlich mit sauberem Wasser abzuspolen und mit einem weichen, feuchten Tuch abzuwischen. Längerer Kontakt der Produktoberflächen mit Körperpflegeprodukten kann Beschädigungen der Oberflächen oder Korrosion metallischer Teile verursachen. Bis zur vollständigen Trocknung sollten die Türen geöffnet bleiben und der Raum gut belüftet werden. Das verwendete Tuch darf keine scheuernden oder kratzenden Fasern enthalten.
- Lackierte Profile dürfen nur mit milden Reinigungsmitteln mit neutralem pH-Wert und einem weichen Tuch gereinigt werden. Die Glasscheiben sind mit speziellen Pflegemitteln für hydrophobe Beschichtungen zu reinigen. Nach der Reinigung ist das Produkt gründlich mit sauberem Wasser abzuspolen und zu trocknen.



Vor der Verwendung eines Reinigungsmittels ist sicherzustellen, dass es für die Oberfläche des Produkts geeignet ist. Wenn der Hersteller des Reinigungsmittels keine Angaben zur Anwendung auf der betreffenden Oberfläche macht, wird empfohlen, das Mittel zuvor an einer unauffälligen Stelle zu testen. Es dürfen keine aggressiven, ätzenden (z. B. NaOH), reizenden oder scheuernden Mittel sowie keine Mittel mit Alkohol, Ammoniak, Chlor, Essig oder Lösungsmitteln verwendet werden. Diese können die Oberfläche des Produkts oder die hydrophobe Beschichtung beschädigen.

- Zur Entfernung von Kalkablagerungen kann eine Lösung aus Zitronensäure (1:5 mit Wasser) verwendet werden – ausschließlich auf Flächen, auf denen die hydrophobe Beschichtung bereits natürlich abgenutzt ist. Die Entkalkungslösung darf nicht mit lackierten Profilen oder Metallteilen in Kontakt kommen. Nach der Entkalkung sind die Oberflächen gründlich mit sauberem Wasser abzuspolen und zu trocknen. Längerer Kontakt mit Entkalkungsmitteln kann Oberflächen beschädigen oder Korrosion verursachen.
- Die hydrophobe Beschichtung ist eine Verschleißschicht und nutzt sich im normalen Gebrauch ab. Ihre Lebensdauer hängt von der Pflege, der Wasserhärte und der Nutzungsintensität ab. Die hydrophobe Beschichtung kann nicht unter häuslichen Bedingungen erneuert werden. Die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel kann ihre Lebensdauer erheblich verkürzen.
- Mindestens einmal im Monat ist der Zustand der Verschleißteile, insbesondere der Rollen, Führungen und Dichtungen, zu überprüfen. Die Rollen sind von Ablagerungen zu reinigen und fehlendes Silikonfett ist zu ergänzen. Es dürfen keine technischen Schmierstoffe (Lithiumfett, Graphitfett, WD-40 usw.) verwendet werden. Abgenutzte Teile sind auszutauschen.
- Bei intensiver Nutzung des Produkts (mindestens 30 Stunden pro Monat) sind die in Punkt 5 beschriebenen Wartungsarbeiten mindestens alle zwei Wochen durchzuführen.
- Dichtungen sind regelmäßig mit einem weichen Tuch und mildem Reinigungsmittel zu säubern. Alkohol, Lösungsmittel und ätzende Mittel dürfen nicht verwendet werden. Die natürliche Alterung der Dichtungen ist normal und kann deren Austausch erforderlich machen.
- Silikonichtungen müssen regelmäßig überprüft werden. Bei Rissen, Ablösungen oder Verfärbungen müssen sie erneuert oder ausgetauscht werden.

#### MAINTENANCE

EN

- After each use, the product should be thoroughly rinsed with clean water and wiped with a soft, damp cloth. Prolonged contact of the product's surfaces with personal care products may cause surface damage or corrosion of metal components. Leave the doors open and ensure good ventilation until the product is completely dry. The cloth used must not contain abrasive or scratching fibres.
- Lacquered profiles should be cleaned only with mild, pH-neutral detergents and a soft cloth. Glass surfaces should be cleaned with specialist products intended for hydrophobic coating care. After cleaning, the product must be thoroughly rinsed with clean water and dried.



Before using any cleaning agent, make sure it is safe for the product's surfaces. If the manufacturer of the cleaning agent does not provide information regarding use on the given surface, it is recommended to test the product on an inconspicuous area first. Do not use aggressive, caustic (e.g. NaOH), irritating, abrasive agents or products containing alcohol, ammonia, chlorine, vinegar or solvents. These may damage the product's surface or the hydrophobic coating.

- Limescale deposits may be removed using a citric acid solution (1:5 with water), but only on surfaces where the hydrophobic coating has naturally worn off. The descaling solution must not come into contact with lacquered profiles or metal components. After descaling, rinse thoroughly with clean water and dry. Prolonged contact with descaling agents may damage surfaces or cause corrosion.
- The hydrophobic coating is a consumable layer and naturally wears during use. Its durability depends on cleaning methods, water hardness and usage intensity. The hydrophobic coating cannot be restored under home conditions. Using improper cleaning agents may significantly shorten its lifespan.
- At least once a month, check the condition of consumable components, especially rollers, guides and seals. Rollers should be cleaned of deposits and missing silicone grease should be replenished. Do not use technical lubricants (lithium grease, graphite grease, WD-40, etc.). Worn components must be replaced.
- If the product is used intensively (at least 30 hours per month), the maintenance activities described in point 5 should be performed at least every two weeks.
- Seals should be cleaned regularly with a soft cloth and mild detergent. Do not use alcohol, solvents or caustic agents. Natural ageing of seals is normal and may require their replacement.
- Silicone seals should be inspected periodically. If cracks, detachment or discoloration appear, the sealant must be repaired or renewed.

#### ONDERHOUD

NL

- Spoel het product na elk gebruik grondig af met schoon water en veeg het af met een zachte, vochtige doek. Langdurig contact van de oppervlakken met verzorgingsproducten kan schade aan de afwerking of corrosie van metalen onderdelen veroorzaken. Laat de deuren open totdat het product volledig is opgedroogd en zorg voor goede ventilatie. De gebruikte doek mag geen schurende of krassende vezels bevatten.

2. Gelakte profielen mogen uitsluitend worden gereinigd met milde, pH-neutrale reinigingsmiddelen en een zachte doek. Glasoppervlakken moeten worden gereinigd met speciale middelen voor hydrophobe coatings. Na het reinigen moet het product grondig worden afgespoeld met schoon water en gedroogd.



Controleer vóór gebruik van een reinigingsmiddel of het geschikt is voor het oppervlak van het product. Als de fabrikant geen informatie geeft over gebruik op het betreffende oppervlak, wordt aanbevolen het middel eerst op een onopvallende plek te testen. Gebruik geen agressieve, bijtende (bijv. NaOH), irriterende of schurende middelen en geen producten met alcohol, ammoniak, chloor, azijn of oplosmiddelen. Deze kunnen het oppervlak of de hydrophobe coating beschadigen.

3. Kalkafzettingen kunnen worden verwijderd met een oplossing van citroenzuur (1:5 met water), uitsluitend op oppervlakken waar de hydrophobe coating natuurlijk is versleten. De ontkalkingsoplossing mag niet in contact komen met gelakte profielen of metalen onderdelen. Spoel na het ontkalken grondig af met schoon water en droog het oppervlak. Langdurig contact met ontkalkingsmiddelen kan schade of corrosie veroorzaken.
4. De hydrophobe coating is een slijtagelaag en slijt op natuurlijke wijze tijdens gebruik. De levensduur hangt af van de reinigingsmethode, waterhardheid en gebruikintensiteit. De coating kan niet onder huishoudelijke omstandigheden worden hersteld. Onjuiste reinigingsmiddelen kunnen de levensduur aanzienlijk verkorten.
5. Controleer minstens één keer per maand de staat van slijtageonderdelen, vooral de rollers, geleiders en afdichtingen. Reinig de rollers van afzettingen en vul ontbrekend siliconenvet aan. Gebruik geen technische smeermiddelen (lithiumvet, grafietvet, WD-40 enz.). Versleten onderdelen moeten worden vervangen.
6. Bij intensief gebruik van het product (minstens 30 uur per maand) moeten de in punt 5 beschreven onderhoudswerkzaamheden minstens om de twee weken worden uitgevoerd.
7. Afdichtingen moeten regelmatig worden gereinigd met een zachte doek en mild reinigingsmiddel. Gebruik geen alcohol, oplosmiddelen of bijtende middelen. Natuurlijke veroudering van afdichtingen is normaal en kan vervanging noodzakelijk maken.
8. Siliconenaafdichtingen moeten regelmatig worden gecontroleerd. Bij scheuren, loslating of verkleuring moeten ze worden bijgewerkt of vernieuwd.

HU

#### KARBANTARTÁS

1. Minden használat után a terméket alaposan le kell öblíteni tiszta vízzel, majd puha, nedves kendővel áttörölni. A termék felületének tartós érintkezése a higiéniai szerekkel károsíthatja a bevonatokat vagy korróziót okozhat a fém alkatrészekben. A teljes száradásig a termék ajtaját nyitva kell hagyni, és biztosítani kell a helyiség megfelelő szellőzését. A használt kendő nem tartalmazhat dörzsölő vagy karcoló szálakat.
2. A lakkozott profilokat kizárólag enyhe, semleges pH-értékű tisztítószerekkel és puha kendővel szabad tisztítani. Az üvegfelületeket hidrofób bevonatok ápolására szolgáló speciális szerekkel kell tisztítani. Tisztítás után a terméket alaposan le kell öblíteni tiszta vízzel és meg kell szárítani. A tisztítószer használata előtt meg kell győződni arról, hogy az biztonságos a termék felületére.



Ha a tisztítószer gyártója nem ad információt az adott felületen való használatról, ajánlott először egy nem látható részen próbát végezni. Tilos agresszív, maró (pl. NaOH), irritáló vagy súroló hatású szereket, illetve alkoholt, ammóniát, klórt, ecetet vagy oldószereket tartalmazó tisztítószereket használni. Ezek károsíthatják a termék felületét vagy a hidrofób bevonatot.

3. A vízkő eltávolításához citromsavoldat (1:5 arányban vízzel) használható, kizárólag olyan felületeken, ahol a hidrofób bevonat természetes módon elkopott. A vízkőoldó nem érintkezhet lakkozott profilokkal vagy fém alkatrészekkel. A vízkő eltávolítása után a felületet alaposan le kell öblíteni tiszta vízzel és meg kell szárítani. A vízkőoldóval való hosszan tartó érintkezés felületi károsodást vagy korróziót okozhat.
4. A hidrofób bevonat kopó réteg, amely használat közben természetes módon elhasználódik. Tartóssága a tisztítás módjától, a víz keménységétől és a használat intenzitásától függ. A hidrofób bevonat háztartási körülmények között nem állítható helyre. Nem megfelelő tisztítószerek használata jelentősen csökkentheti az élettartamát.
5. Havonta legalább egyszer ellenőrizni kell a kopó alkatrészek, különösen a görgők, vezetők és tömítések állapotát. A görgőket meg kell tisztítani az lerakódásoktól, és pótolni kell a hiányzó szilikonzsirt. Tilos műszaki kenőanyagokat (lítiumzsír, grafitzsír, WD-40 stb.) használni. A kopott alkatrészeket ki kell cserélni.
6. Intenzív használat esetén (legalább havi 30 óra) az 5. pontban leírt karbantartási műveleteket legalább kéthetente el kell végezni.
7. A tömítéseket rendszeresen tisztítani kell puha kendővel és enyhe tisztítószerekkel. Tilos alkoholt, oldószereket vagy maró anyagokat használni. A tömítések természetes öregedése normális jelenség, és idővel cserét igényelhet.
8. Aszilikontömítéseket rendszeresen ellenőrizni kell. Repedés, leválás vagy elszíneződés esetén a tömítést ki kell javítani vagy cserélni.

LT

#### PRIEŽIŪRA

1. Po kiekvieno naudojimo gaminį reikia kruopščiai nuplauti švari vandeniu ir nuvalyti minkšta drėgna šluoste. Ilgalais gaminio paviršių kontaktas su asmenų higienos priemonėmis gali pažeisti dangas arba sukelti metalinių elementų koroziją. Kol gaminys visiškai išdžius, durys turi būti paliktos atviros, o patalpa – gerai vėdinama. Naudojama šluostė neturi turėti šveičiamųjų ar braižančių skaidulų.
2. Lakuotus profilius reikia valyti tik švelniais, neutralaus pH plovikliais ir minkšta šluoste. Stiklo paviršiai turi būti valomi specialiomis priemonėmis, skirtomis hidrofobinėms dangoms priežiūrai. Po valymo gaminį būtina kruopščiai nuplauti švari vandeniu ir nusausti.



Prieš naudojant bet kurią valymo priemonę būtina įsitikinti, kad ji yra saugi gaminio paviršiui. Jei valymo priemonės gamintojas nepateikia informacijos apie naudojimą ant konkretaus paviršiaus, rekomenduojama pirmiausia atlikti bandymą nepastebimoje vietoje. Negalima naudoti agresyvių, esdinančių (pvz., NaOH), dirginančių, abrazyvinių priemonių ar priemonių, kurių sudėtyje yra alkoholio, amoniako, chloro, acto ar tirpiklių. Jos gali pažeisti gaminio paviršių arba hidrofobinę dangą.

3. Kalkių nuosėdas galima šalinti citrinos rūgšties tirpalu (1:5 su vandeniu), tik tose vietose, kur hidrofobinė danga natūraliai nusidėvėjo. Tirpalas neturi liestis su lakuotais profilius ar metaliniais elementais. Pašalinus nuosėdas, paviršių būtina kruopščiai nuplauti švari vandeniu ir nusausti. Ilgalais kontaktas su kalkių šalinimo priemonėmis gali pažeisti paviršių arba sukelti koroziją.
4. Hidrofobinė danga yra eksploatacinis sluoksnis, kuris naudojimo metu natūraliai nusidėvi. Jos ilgaamžiškumas priklauso nuo priežiūros būdo, vandens kietumo ir naudojimo intensyvumo. Hidrofobinės dangos neįmanoma atkurti buitinėmis sąlygomis. Netinkamų valymo priemonių naudojimas gali žymiai sutrumpinti jos tarnavimo laiką.
5. Bent kartą per mėnesį reikia patikrinti eksploatacinių elementų, ypač ratukų, kreipiančiųjų ir tarpinių, būklę. Ratukus reikia nuvalyti nuo nuosėdų ir papildyti trūkstamą silikoninę tepalų dalį. Negalima naudoti techninių tepalų (pvz., ličio, grafito, WD-40 ir pan.). Susidėvėjusius elementus būtina pakeisti.
6. Jei gaminys intensyviai naudojamas (ne mažiau kaip 30 valandų per mėnesį), 5 punkte aprašytas priežiūros procedūras rekomenduojama atlikti ne rečiau kaip kas dvi savaites.
7. Tarpines reikia reguliariai valyti minkšta šluoste ir švelniu plovikliu. Negalima naudoti alkoholio, tirpiklių ar esdinančių medžiagų. Tarpinių natūralus senėjimas yra normalus reiškinys ir gali lemti jų periodišką keitimą.
8. Silikonines sandarinimo siūles reikia periodiškai tikrinti. Atsiradus įtrūkimams, atsisluoksniavimui ar spalvos pakitimams, sandariklį būtina atnaujinti.

Wersja instrukcji / Anleitungsversion / Instructions version / Versie / Útmutató verziója / Instrukcijos versija : 1.3.

Data utworzenia / Erststellungsdatum / Manufactured on / Aanmaakdatum / Létrehozva / Sukūrimo data : 25.06.2026

Producent / Hersteller / Manufacturer / Fabrikant / Gyártó / Gamintojas:

**NOVOTERM®** NOVOTERM Sp. z o.o.  
ul. Limonkowa 1, PL 70-001 Ustowo (Szczecin)  
choose comfort www.novoterm.eu

**KERRA®**